

# L

## LA FUENTE (MARIA ANTONIA DE) -?-

### MANUSCRITOS

#### Poesías sueltas

142. ["EPIGRAMA ESPAÑOLA DE DOÑA MARIA ANTONIA DE LA FUENTE"]. (En Ruiz Altable, José. Honras de la Serenísima Reina D. Isabel de Borbón Nra. Señora. Que dedica a la Católica Magestad del Rey Nro. Señor D. Philippe IIII, por renombre el Grande, la Coronada Real y Imperial Villa de Madrid ... [s.l.], [s.a.], letra del S. XVII. Fol. 46 r):

" Murió por quien la campaña  
vigor y cebo tenía.  
¿Cómo no vio que moría  
su ardimiento en ella España?  
A belisa vio espirar  
Madrid, ¡o tristes enojos!  
¿Cómo están secos los ojos?,  
¡para cuándo es el llorar?

MADRID. Nacional. Mss. 12.962 nº 81.

### LANCASTER Y CARDENAS (Mª GUADALUPE DE)

Dª Mª Guadalupe de Lancaster y Cárdenas nació en el Palacio de Azel tãõ (patriarcado de Lisboa) el 11 de enero de 1630. Fueron sus padres D. Jorge de Lancaster, Duque de Aveiro y Marqués de Torres Novas, y Dª Ana María Manrique de Cárdenas, Duquesa de Maqueda.

En 1660 pasó a España, fijando su residencia en Madrid, donde pronto se granjeó el efecto, simpatía y admiración de las más altas dignidades cortesanas.

En 1665 casó con D. Manuel Ponce de León, Duque de Arcos, de cuyo matrimonio nacieron tres hijos: Joaquín, Gabriel e Isabel, quien se desposaría con el Duque de Alba.

Murió el 9 de febrero de 1715, a los 85 años de edad y 55 de vida

española, con residencia habitual en Madrid. Su falta causó hond pesar .

Portugal se vanagloria de contarla entre sus más preclaras hijas ya que, además de la nobleza de su origen y extraordinaria belleza, poseía una agudeza y madurez de juicio tales que, en palabras de Froes Perym, al venir a nuestra patria fue la "mais pretendida entre as Damas da Corte de Madrid, porque não teve outra que lhe fizesse competencia em os dotes naturais e adquiridos". (II, p. 2

Conocía las lenguas griega, latina, italiana, francesa, inglesa y castellana; y dominaba la Sagrada Escritura, al extremo de recitar de memoria Salmos y pasajes enteros. Por su excepcional discernimiento y gran sensatez, se dice que le pedían consejo sobre importantes asuntos de Estado. Los menesterosos tuvieron en ella una mano siempre generosa y amiga. Muy amante de las Misiones, fue especialmente afecto a los padres jesuitas.

Los Monasterios de la Encarnación y Descalzas Reales, así como la Compañía de Jesús, se cuentan entre los lugares madrileños especialmente frecuentados por Dª Guadalupe para la práctica de sus continuos ejercicios piadosos.

Los restos mortales de tan egregia dama fueron enterrados en el Monasterio de Guadalupe (Cáceres), con arreglo a las devotas y curiosas exigencias que dejó expresamente dispuestas.

### IMPRESOS

No habiendo localizado ningún material escrito originario, nos limitamos a reflejar el que se indica en la obra impresa del P. Miguel Hurtado (autoría señalada en Palau, VI): Breve noticia de la enfermedad, muerte y entierro de la Excelentísima Señora Duquesa de Aveyro y Maqueda, mi señora Doña María de Guadalupe Lancaster y Cárdenas, viuda del Excelentísimo Señor Don Manuel Ponce de León, Duque de Arcos; y madre de los Excelentísimos Señores Don Joaquín Ponce de León, Duque de Arcos, de Aveyro y de Maqueda; Don Gabriel Ponce de León, Duque de Baños; y de mi señora Doña Isabel Ponce de León, Duquesa viuda de Alba. Madrid, 1715. Es muy posible que, asimismo, haya servido de fuente bibliográfica para Froes Perym y Barbosa Machado.

143. [EXERCICIO DEVOTO PARA LOS SIETE DIAS DE LA SEMANA].

- El P. Hurtado (?) lo cita así: "... Exemplarísimo apuntamiento que para todos los días de la semana tenía la difunta escrito de su letra, por registro de sus Horas. ... Y era su admira

ble contenido pedir a Dios para cada uno de los siete días una excelente virtud, poniendo por intercesores, para alcanzarla, a todos los Santos de la gloria. Y por no privar a la común edificación ..., me he parecido trasladarles en este papel, según el orden con que las dexé escritas, que son las siguientes: "Los siete días de la semana contra los siete pecados capitales. Primero, Humildad. Angeles.- Segundo, Desapego. Apóstoles.- Tercero, Pureza. Vírgines.- Cuarto, Paciencia. Mártires.- Quinto, Abstinencia. Anacoretas.- Sexto, Caridad. Confesores y Operarios.- Séptimo, Diligencia. Magdalena y Misioneros." (Págs. 45-46)

Y en pág. 32 recoge el siguiente fragmento:

"Se ha de tener una Fe por que muera, una Esperanza con que muera, una Caridad de que muera, una Contrición que me mate, un agradecimiento que me exalte."

144. [OTRO APUNTAMIENTO DE MANO DE D<sup>ña</sup> M<sup>ra</sup> GUADALUPE LANCASTER Y CARDENAS].

- Escrito en una estampa, según se indica en pág. 34:

"Pedir a Señora que, pues dexo a las otras criadas mandas en la muerte, me dexa a mí la virtud de la Fe y el amor a la Cruz para la mía. Amén. Amén."

145. [FRAGMENTOS DE CARTAS ESCRITAS A RELIGIOSOS].

1. Dando noticias de los progresos de la Santa Fe en las Indias:

"Las Misiones del Trabancor han padecido estos años horribles persecuciones, mas a pesar del infierno, y contra el empeño de los tyranos, las conserva y aumenta nuestro Señor, por desempeño de su palabra. El Maravé, regado con la sangre del Venerable Padre Brito, corresponde cada día con el fruto de muy numerosas conversiones. ... En la Etyopia he visto relación cierta, como parece, de abrirse puerta a la entrada del Evangelio; y no es expresable la gran dicha que esto contiene, ni mi gozo. He recibido estas noticias estos días por carta de un Padre, grande amigo mío, el qual fue compañero del martyr Juan de Brito, que murió en Malabar, a quien conocí por cartas; y según van muriendo amigos bien he menester grangear otros. Vuesse Paternidad se acuerde de mí en sus oraciones ...". (Págs. 46-47)

2. Sobre su conformidad con la voluntad divina:

"Mi deseo es el estinar con lo que fuere voluntad de Dios, en todo y por todo; pero como las dependencias son tantas, esta pobre capacidad mugeril se conturba; y assí ha de venir

la luz de arriba para el oculto, sin discrepar un punto de aquella voluntad, córtese por donde se cortara. ..." (Pág. 56)

146. [CARTA DE PERPETUA ESCLAVITUD DE SI MISMA Y DE SUS HIJOS A LA VIRGEN DE GUADALUPE]. Mayo 1684.

- La escribió con sangre, en latín y español, conservándola guardada en una caja de plata sobredorada, que, por disposición expresa, no fue abierta hasta su muerte para ponerla a los pies de la Virgen de Guadalupe:

"Amo, et amare volo Mariam Dominam meam, tota anima, tota mente, totis viribus meis, toto corde, et ab hoc tam sancto, et pulchro amore non cessabo in aeternum. Amen. Sanctissima Virgo Mater Dei, consecro, offero, dico, et dedico sanctissimae voluntati, et servitio tuo, me totam, in holocaustum, in filiam, servam, et perpetuum mancipium, hoc est animam, et libertatem meam, potentias, sensus interiores et exteriores, cor meum, corpus, vitam, sanguinem meum, appetitum sensitivum, irascibilem, et concupiscibilem, passiones cum actibus suis, etc. ...  
Quartadecima Maii 1684. - Maria de Guadalupe.

Señora mía, entregoos y os doy por esclavos vuestros, con donación perpetua, mis tres hijos, Joaquín, Gabriel, Isabel. Aceptadlos por el amor que tuvistéis a vuestro Hijo Jesu Christo y a vuestro Esposo San Joseph, a vuestros padres San Joaquín y Santa Ana. Recibid debaxo de vuestro patrocinio sus almas, sus cuerpos, sus vidas, sus honras, y todo lo que les toca. Tened misericordia de ellos y de mí. Guad mis obras, mis palabras, mis pensamientos, todos únicamente a vuestro servicio ... . Acordaos del Duque mi marido."

(Págs. 33 y 89-90)

147. [CEDULAS PIADOSAS ESCRITAS EN CASTELLANO Y LATIN].

- Las mantuvo ocultas, con igual propósito que la carta anterior, hasta su muerte:

1. "Jesús en la Cruz clavado, / muriendo por darme vida, / encended mi amor elado, / que por mí sacrificado / sólo esto dexéis que os pida." (Pág. 88)
2. "Fide Deo, diffide tibi, fac propria, castas funde preces, paucis vtete, magne fuge, multa audi, dic pauca, tace ab dita, disce minori parcere, maiori cedere, ferre perem, sto tui victrix, Coelum pete, sperne caduca, soli disce Deo vivere, disce mori. ..." (Pág. 88)

148. [TESTAMENTO].

- Al dar noticia de parte de su contenido (págs. 63-67), se dice de él que "cada cláusula daba nuevo testimonio de sus admirables virtudes, resplandeciendo todas tan sin competencia unidas, que no es fácil discernir cuál en su magnánimo corazón tuviese la primacía". Dejó dictadas en él las siguientes inscripciones mortuorias:

- 1."Inscription I.- Doña Ana María de Cárdenas, Duquesa que fue de Maqueda y Torres Novas, yaze en esta sepultura, que eligió para su entierro.  
Haec requies mea in saeculum, etc.  
Hic habitabo quoniam elegi eam.
- 2."Inscription II.- María de Gvadalupe Lancaster y Cárdenas mandó se enterrase en este lugar debaxo de los pies de la Imagen, centro de su amor y esperanza.  
In nidulo meo moriar, et sicut, etc.
- 3."Inscripción III (sic).- Don Raymundo de Lancaster, Duque de Aveyro, que fue, cuyo cadáver yaze en esta sepultura, por la heredada piedad de su familia a esta Santa Casa, descansando en ella los despojos de la mortalidad.  
In novē dies nostros sicut a principio. In pace in idipsum dormiam. Requiescat in pace. Amen." (Págs. 85-86)

MADRID. Nacional. V. C<sup>o</sup> 234 n<sup>o</sup> 41.

149. [CARTAS A VARIOS PADRES DE LA COMPAÑIA DE JESÚS].

- Hace alusión a ellas Serrano y Sanz, como ofrecidas a la Biblioteca Nacional y no adquiridas por ésta. Da a entender se trataba de un número considerable.

ESTUDIOS

[HURTADO, P. Miguel]. Op. cit.

REP: Barbosa Machado, III, págs. 422-424; Froes Perym, II, págs. 226-242; Serrano y Sanz, II, págs. 5-6.

LAURA -?-

IMPRESOS

Poesías sueltas

150. [DE LAVRA. EPIGRAMA XLII]. (En Pellicer de Tovar, José. Anfiteatro de Felipe el Grande ... Madrid, 1631. Fol. 33r).

- Es un soneto:

" De las fieras escándalo valiente  
Fuiste, lunado esombro de Xarama,  
I en arena campal, gloriosa fama  
Quitaste al rey de la Africa rugiente.

De quanto opuso bárbaro a tu frente  
El circo, el vulgo triunfador te aclama.  
Lo que antes aplaudía, ya lo infama,  
Lo que antes afirmaba, lo desmiente.

Pero tú, que al león te preferiste  
I a tanta numerosa altiva fiera,  
Al querer de Felipe te cediste.

Lisonja te fue el rayo de su esfera;  
No al globo graue, a su intención morista,  
Que a no darte él la muerte, de ti huyera."

MADRID. Nacional. R-7.502.

151. [DE LAVRA AL AVTOR. ESPINELAS]. (En Peña, Juan Antonio de la. Discurso en exaltación de los improperios que padeció le sagrada imagen de Christo N.S. a manos de la perfidia iudeica. Con relación de la magnífica Octava, Sermones, Letras y Processión que a estos católicos intentos hizo en el Real Convento de las Descalças la Serenissima y religiosissima Infante Sor Margarita de la Cruz. Madrid, 1632. Prels.):

" Para que dure por Peñas,  
Quando se empeñe vna Infanta  
A hezer a Dios honra tanta,  
Tú, Peña, la desempeñas.  
Oí, el mundo todo enseñas  
Que pueden quedar vencidas  
En las honras merecidas,  
Del pérfido las deshonoras;  
Quedando aquí por las honras  
Las afrentas desmentidas.

La "Recopilación nueva"  
Es vn libro de importancia;  
Mas déste la que al distancia  
A aquel, claro se comprueba.

El mismo contexto prueba  
La verdad de mi opinión.  
De donde en resolución  
Se puede, Peña, probar,  
Que tu libro es singular  
Nueva Recopilación."

MADRID. Nacional. V.E. 35-108.

LAURA CLEMENTA -7-

Cayetano Alberto de la Barrera en Nueva biografía de Lope de Vega, I, pág. 206, dice de esta autora: "... es, a lo que yo conjeturo, D<sup>a</sup> Cecilia Clemente (sic) de Piña, la madrina de Antonia Clara". Mas, a falta del argumento que justifique tal deducción, estimamos procedente incluirla en el lugar que alfabéticamente le corresponda.

IMPRESOS

Poesías sueltas

152. [DE DOÑA LAVRA CLEMENTA. Décima]. (En Vega Carpio, Fr. Lope Félix de. La Vega del Parnaso. Madrid, 1637. Fol. 190 v):

" Lope, con tan dulce lyra  
De Elisio el dolor cantáis,  
Que enternecéis y alegráis,  
Porque quanto mueve, admira.  
Si no es que Apolo os inspira,  
Fénix, nueva primavera,  
Cisne llameros quisiera;  
Pero no será razón,  
Porque tan dulce canción  
No parezca la postrera. "

MADRID. Nacional. R-18.193.

LEIVA

V. LEYVA

LE MOS (CONDESAS DE)

Véase:

CERDA Y SANDOVAL (CATALINA DE LA). VII CONDESA DE LEMOS

ZUÑIGA Y SANDOVAL (CATALINA DE). VI CONDESA DE LEMOS

LEYVA (ANA DE) -7-

Serrano y Senz apunta la posibilidad de que pudiera tratarse de D<sup>a</sup> Ana Francisca de Leyva, hija de D. Luis de Leyva, Conde de Monza, y D<sup>a</sup> Juana Samanlati, que casó en Palermo con D. Antonio Romano Colonna, Duque de Ritano. Desde luego, la autora de este panegírico parece que se hallaba avecindada en Madrid cuando lo escribió.

IMPRESOS

153. PANIGIRICO EN ALABANZA DE LA SERENISSIMA ALTEZA DEL GRAN FRANCISCO DE ESTE, DVQUE POTENTISSIMO DE MODENA, QUANDO ENTRO POMPOSO EN ESTA CATOLICA CORTE DE MADRID CON SOLEMNE TRIUNFO, POR MANDADO DEL REY NUESTRO SEÑOR FELIPO QUARTO EL GRANDE. Por \_\_\_\_\_. Dedicado a su Alteza con devido obsequio. Madrid, Imprenta del Reyno, 1638. 8 fols. 19'5 cms:

- El título de este folleto, dedicatoria y fragmentos del texto que se reproducen, hacen innecesario cualquier comentario explicativo:

Fol. 1 r.- Dedicatoria:

" A la Serenissima Alteza del gran Francisco de Este, Potentissimo Duque de Módena, Príncipe soberano de equal Estado, etc.- Epistola Dedicatoria.- La Emperatriz Eudochia (S.A.), Proba, Falconis, Iulia, Porcia, Tullia, y otras mugeres de veneranda fama, dadas a los estudios, no emplearon lo fecundo de sus ingenios menos que con pintar héroes los más soberanos de sus tiempos. Acordáme entre breues troguas, que me concede la honesta ocupación, el virtuoso empleo que personas de mi porte exercen en el estrado y almohadilla, en la rueca y aguja, que no se me ofreció menor la ocasión que a las metronas ya nombradas. Tomé la pluma, apenas pude entonar la Musa, porque ya el poco cuidado de las

letras con otros nuevos desminuye lo poco que aúta alcanzado en largos desvelos; así Condon, así Tirse, en templar segunda vez sus pastoriles flautes.

Bien o mal templado, Señor, canté dibujando, si no en harmónico son, e lo menos en alegre acento, algún encomio breve de V.A.S. en lenguaje castellano mío, con rústica melodía. Si fue atrevimiento, muger soy exempta de vengança por la ley de cortesano y del duelo; si acierto, serélo en los ojos de vn benigno príncipe ...

A V.A.S. el Cielo le prospere, igualando sus días al número de las estrellas.

Doña Ana de Leiva.

Fol. 1v-8v.- Texto:

" Pálidas luzes, opacas sombras, Príncipe excelso, ocupen mis cuidados, aprisionan mis sentidos; porque al pintar tan soberano objeto, ni Apeles ni Lidias hallaron en el sol rayos, ni en el pinzel rayas primorosas para tan perfecto lienço. La misma impossibilidad me desmaya, porque

Retratar con pinzeles y colores  
vn rostro, vn cielo, vn prado y vnas flores,  
en lienço, en seda, en oro, en piedra, en tabla,  
dando al color vnido forme y habla,  
ya lo hizieron Patrosios, Equínoes,  
Apolidoros, Lidios y Micones.  
Pero copiar, e vos, con esta tinta,  
tan soberano en mapa tan sucinta.  
Retratar vn sol, y con vna plume;  
vn mar tan profundo, y por vna espuma;  
y colorirle con igual efecto;  
secarle viuo, viuo tan perfeto:  
tu Muse sola, ¡o soberano Apolo!  
podré alcançerlo, tú que pintas solo.

El orar yo, el cellar V.A. se ajusten, para que su paciencia y vizarro ánimo fomenten en mi Muse alientos audaces, intrépidos bríos. España, pues, Cathólica, si hasta oy ignoraste los fulgores deste generoso Planeta, que agora te ilumina a giros, reconózca /s/ los ya en este breve desañe, en este dibujo embosquexado nuestro ...

... Basta dezir a quien lo ignora, que V.A. es viznieta digníssimo de vn Felipo II de las Españas y primo de vn Monarca sin igual, Felipo IIII el Grande ...

Esto mismo publican las calles y los teatros deste Corte de Madrid; esto indica la magestuosa pompa de gente tan luzida, tan ricamente adornada ...

Tanta veneración en años tan pequeños, no indica menos que

vn Príncipe de fama y de honor lleno. El fausto del Reel Retiro de su Magestad Católica, adornado para V.A., excede humo menor creer, porque suspende los sentidos ...

Y la grandeza obligo finer mi canto qual Cisne Pantaleón.

Viuid, Señor, que mi Muse  
roto e su voz el silencio,  
gritaré vuestras virtudes  
en alaridos perpetuos.

Ya sin fuerza, desmayó mi Muse, porque llegó al fatal crisis de sus dolencias, por mirarse rendido al tropel de tantos ardores como desde el solio magestuoso de V.A. y de sus grandezas le arrastran. Nunca peligró antes la pérdida de sus sentidos; agora la fatal parca le amenaza con la caída precipitada de Dédalo, si no desiste de su vuelo. Obedezca pues el consejo antes que experimente el castigo, aunque V.A. con jo uial pacienciá ha sufrido el atrevimiento, sin aver castigado el delito. Pero juzgará que quanto dize cortesana no puede ofender ligero, antes merece no precipicio violento de Icaro, sino premio merecido del Apolo ya rendido. Que para hipéruales a la lisonja nunca faltan plumas, pero faltan, y palabras para pintar los excessiuos loores que las virtudes de V.A. piden. Mostré repentinamente el efeto de mi Muse; y basta para vn tan grato héroe, para vn tan soberano Príncipe. DIXI."

MADRID. Nacional. V.E. C<sup>o</sup> 152/28.

#### ESTUDIOS

REP: Serrano y Sanz, II, págs. 8-9.

#### LEYVA (VICTORIA DE)

Juan Pérez de Guzmán y Gallo entronca a esta autora con los adelantados de las Islas Canarias (En Bajo los Austrias, pág. 98).

#### IMPRESOS

Poesías sueltas

154. DE DOÑA VITORIA DE LEYVA. SONETO. (En Castro Egas, Ana de. Eternidad del Rey Don Felipe Tercero ... Madrid, 1629. Prels.):

" Milagros son quantas España honora  
Letras deste volumen culto y grave.  
Si fénix tanto, en breue mármol cabe?  
Si laurel poco, ¿tanta luz decora?

Emula de la vida y vencedora  
Del siglo vivirá esta voz suaba;  
Pues sus fines el tiempo no los sabe,  
Pues la muerte sus términos ignora.

Igualmente los dos han competido  
La eternidad en esta docta suma,  
Porque viven los dos en igual gloria.

Quedó el honor en ambos dividido:  
Perpetua en tan gran pluma tal memoria,  
Eterna en tal memoria tan gran pluma. "

MADRID. Nacional. R-8.338.

155. DE DOÑA VITORIA DE LEYVA. SONETO. (En Remón, Alonso. Las fiestas solemnes y grandiosas que hizo la Sagrada Religión de N. Señora de la Merced, en este su Convento de Madrid, a su glorioso Patriarca y primero fundador San Pedro Nolasco este año de 1629. Madrid, 1630. Fol. 73 r).

- Al igual que María Jiménez de Castro, Vitoria de Leyva aportó una composición para el segundo asunto del Certamen, cuyo planteamiento especificábamos en aquella autora (Cfr.). De ésta se nos dice que obtuvo el 2º premio, en los siguientes términos:

"En segundo lugar fue premiada doña Vitoria de Leyva, ingenio tan peregrino, que por no desquilatar los de los hombres no se le dio el primero; porque si de alguna muger se pudo verificar lo que el otro Hegemón en sus Geórgicas de aquella discípula de Pallas: "Monstrum quid in natura faeminae Pallas", desta dama pueden dezir estas edades: vuelva su Soneto por su dueño." El galardón fue "un berquillo de plata, de valor de cuatro escudos". He aquí el objeto de tales merecimientos:

" Tiernos ojos de Dios recién nacido  
Sollozen al amor tiernos raudales.  
Cubren carne de Dios pobres peñales,  
Defendido aquí Dios, aunque ofendido.

Nolasco, infante sento prevenido  
De abexas en las manos y paneles,  
Queréis paladear labios reales,  
Y darle a Dios alcázar escondido.

./.

De Infante a infante buelon los primores,  
Caréense los ojos y las palmas,  
Allí el amor y aquí el amor assiste.

Auéis de ser entrambos Redentores,  
Vos de los cuerpos, Christo de las almas,  
Y cada qual de compassión se viste. "

MADRID. Nacional. 3-58.179

#### LIÑAN (BERNARDA)

Pérez de Guzmán y Gello (en Bajo los Austrias, pág. 96) afirma era hermano del poeta Pedro Liñán de Riazze.

#### IMPRESOS

Poesías sueltas

156. DOÑA BERNARDA LIÑAN AL CAPITAN GASPAR DE VILLAGRA. SONETO. (En Villegre, Gaspar de. Historia de la Nueva México. Alcalá, 1610. Prels.):

" Grandes empresas, maravillas nuevas  
Cantáys, y en horizonte jamás visto,  
Del sol en torno y su zenith Calisto,  
Publicáys, Villagré, seguras nuevas.

Por valor vuestro en belicosas pruebas,  
Conquistador de bárueros bien quisto,  
Van tropas oy del esquadron de Christo,  
Hollando de Aquilón lóbregas cuevas.

Mas si rompéys, Vlives peregrino,  
Por orbe extraño, dando en paz y en guerra  
Mayor grandeza al ceptro de Castilla,

También a vuestro honor abris camino,  
Pues ocupando el globo de la tierra,  
Tendré sitio conforme tan gran Villa."

MADRID. Nacional. R-3.773

#### LISIDA (MADAMA) -?-

#### IMPRESOS

./.

Poesías sueltas

157. AL SEPULCRO DEL FENIX DE ESPAÑA LOPE DE VEGA CARPIO. POR MADAMA LISIDA. DIRIGIDO AL EXCELENTISSIMO SEÑOR DUQUE DE SESSA, AMPARO DE LOS INGENIOS. SONETO 7. (En Pérez de Montalbán, Juan. Fama póstuma a la vida y muerte del Doctor Frey Lope Félix de Vega Carpio ... Madrid, 1636. Fol. 164 v):

" Suspende, caminante, si reprime  
Pasos mortal dolor, o si violento  
Negeres el decoro al sentimiento  
Harés que el mármol su dureza anime.

De vn muerto Fénix la ceniza oprime  
Este que ves sagrado monumento;  
Por cuya muerte en lastimoso acento  
Funesto el orbe su tragedia xime.

Aquí a la muerte triunfos acredita  
El Apolo español, cuyo trofeo  
Eternizado en lloro se convierte.

Esperce quejas y ansias solicita,  
Mientras su fama, en breve mausoleo,  
Vive eterne sin miedo de la muerte. "

MADRID. Nacional. R-30.612

LUCIA DE JESUS

Esta singular, a la vez que infortunada (humanamente hablando) madrileña, debió nacer hacia 1601, pues, aunque se dice que murió en 1653, a la edad de 62 años, ella da como fecha final de redacción de su autobiografía la de 1652, afirmando contaba 51 años.

Como venimos haciendo con otras autoras que han dejado escritos sobre su vida, recogemos los fragmentos autobiográficos más significativos; ya que, a mayor abundamiento, carecemos de otros datos en torno a la misma. Así, Alvarez y Baena, el que copia literalmente Ballesteros Robles, nos dice: "Lucía de Jesús, natural de Madrid, escribió una "Relación de su vida", que es lo único que nos dice de ella D. Nicolás Antonio en su Biblioteca Nova". Y Serrano y Sanz aún resulta más parco todavía.

" ... Estando en los brazos de mi madre, recién bautizada, para darme el pecho, me despertó el Señor el uso de la razón y me arrebató el alma en un éxtasis y me enseñó el alma con una tu

niçela blanca, sembrada de flores en dibujo, para darme a entender que aquellos flores se abían de border en el discurso de la vida. Díjome su Magestad: "Mira como yo te e echo hija de mi Iglesia, y luego me fue enseñando todo lo que por mí abía echo y padezido ...

... Ya mayorzilla ..., como mis padres eran pobres, no tenía ningún criado que me llevase, y sola me iba a una iglesia ... Me acuerdo que la primera vez que confesé tube las partes para la confesión que Dios manda, sintiendo sensiblemente en el corazón de aber ofendido a Dios con acciones tales que el confessor se quedó admirado ...

... Desde pequeñita me crié tan enferma que los güesecillos se me quebraban de dolores está los dientes de la boca, en tanto grado, que me acuerdo que me andava echando de bruços por la casa para podello sufrir. ...

Demás de esto, ... padecí muchas enfermedades de las que padezen las criaturas desta edad: de sarapilón y biruelas, lonbrices. Y sin esto, me llené una vez de lepra en esta misma edad, de manera que era necesario darme a comer por otra mano, y para quel padezer fuese ayudado con flaqueza destómago, fue Dios serbido que me destetasen con zinco meses de leche, siendo así que de veinte y dos hermanos que fuimos de un matrimonio, todos los demás mamauan esta cumplir un año, porque mi madre les dava leche hasta que se sentía preñada ...

Lleuóme Dios a mi madre, dejándome a mi de edad de seis años. Fue esto para mí grande trabajo, porque la quería mucho, y lo sentí de manera que lloré tanto que si yo tubiera veinte años para sentirlo ...; y aún me dixeron abía celebrado mucho mi nacimiento, que era arto para estar cargados de yjos y ser tan pobres, y tan buenos que buieron y murieron con fama de santos, y dieron tal fruto que de tantos yjos no hubo ninguno que les diere el menor disgusto, antes les procuréuamos serbir y regalar ayudando cada vno con el cornadillo de su sudor, en especial a mi padre, que buió cerca de ochenta años y los seis postreros de su vida los pasó muy enfermos de mel de piedra, con que podía muy poco trabajar, y así hera mayor la nezesidad, y lo poco que abía quedado se consumió en deudas y fianzas ...

Olvídeseme de dezir que en este mesmo tiempo y edad supe milagrosamente ler y escribir sin que nadie me enseñasse ... En ocasión que el hermano mayor estava leyendo en un "Flos Santorun" para que le oyéramos las demás, y de que acauó de ler, dixé yo: ¿Mas que bueluo yo a ler lo que mi hermano a leído? Riyéronse de mí, diciendo me quitasse allá, que como podía ser aquesto que yo dezía. Yo porfié a que me diesen el libro ... y leí con mucho

./.

./.

decontado lo que abia prometido, y en otra qualquiera parte de aquel libro o en otro qualquiera; pero ni por eso me dauan crédito, antes me dezian lo tenía de coeza y que azía que lo leía. Yo, para berificar más esto, le pedí a un bezino que me diese lición, diziéndole que me ensañase ... Hizolo a mi petición y biose que yo lo sabía ..., quedando muy admirados, pero no ha ziendo de ello misterio milagroso. Deuó de parecerles grazia natural, y a mí también me parecía lo mismo, no discurrendo más ... En el escribir suscedió que, alléndome en mí mesma la paz de seuerlo hazer, escribí unas palabras y las di a quien las leiese ...; y esto se quedó así esta que en edad mayor tube nezesidá de escribir en algunas y muchas ocasiones, y me pusse siempre a hazerlo y sienpre lo [e] echo. Sea el Señor por todo glorificado, que tan bien fue serbido de dotarme en algunas grazias naturales, en espezial en aprender fácilmente lo que me en señauan de labor, o de otra qualquiera cosa ...

De la manera que esta aquí e dicho, fui pasando esta edad de nuebe años, y entonces me lleuaron a meter en Santa Isauel con las niñas güérfanas, adonde enpezó nuestro Señor ha ezermé particulare mercedes en la oración ...

Entre las demás niñas, que éramos entonces quarenta, me llamauan las que cuydavan de las niñas para berificar si era verdad lo que las demás dezian. El silencio, la apacibilidad, la compostura hera en todo particular, de manera que en aquel tiempo las que notauan, quando hablauan de mí, dezian que abía yo de ser vna Santa Cattalina de Sena. ... Aquí también padecí (dice "pazecí") muchas henfermedades de tercianas y boluí a tener tres bezes lepra, y de ordinario nunca sé que tubiese salud. ...

En este modo de vida estuué dos años, con los quales tenía onze de edad, y dieron los míos orden de secarme de allí para ponerme a seruir, cossa que yo lloré mucho, porque me lleuaron a Toledo y me dejaron en una cassa acomodada, adonde estube doze años ... ocupada en cossas de tan gran trauajo que sin encarcimiento puedo dezir que fue como quien estubo en galeras; y si vbiere de referir lo que passé en estos doze años, para ello só lo era menester un libro no pequeño ... Los peligros del alma ... fueron mucho mayores que los trauajos del cuerpo, si Dios por su misericordia no me librare ... Los peligros de fuera heran muchos, porque andaua mucho fuera sin que en esto vbiere exceptación de cosse ninguna; y así, no quedó río, ni orno, ni molino ni resto de cose que yo no endubiesse, a qualquier ora que me lo mandassen, echa vna azémila de cossas de mucho pesso, echa un estropajo de todos, sin despegar mis labios en la menor cosse del mundo.

./.

... Despedí los casamientos que me salian, y aunque apetezía galas -si las tubiera entonces me las pusiera- fue Dios serbido de ezermé merced de que no las tubiese para que el apetito no se zebere, antes me dio gracia para que no rescibiese de nadie cossas que me ofreziesen, por nezesidades que tubiesse, porque conozía que los que me lo ofrezían no lleuauan sana yntenzión, que fueron algunos o[m]bres que parecía que me mirauan con ojos de serpientes que me querían tragar el alma. Destos vya como del fuego ...

Fue Dios serbido que me lleuaron mis amas a uer vnos ejemplos que se predicauan en la Compañía de Jesús en una cueresma; con lo qual y con leer en vn "Contentus Mundi" traté de ezermé vna confesión general, con tanta abundanzia de lágrimas que eran mis ojos arroyos ..., con un dolor de aber ofendido a Dios que parecía que la vida se me acababa; y esto me duró muchissimo tiempo, y de enquando enquando me buelbe con grande impetu. Enpezé [e]azer ejerziçios de penitenzias y poníame silizios, azía rigurosas diziplinias, dormía bestida y si me desnudaba era para meter todo el cuerpo en vn serón de esparto grosero para que me picasse, ponía vn canto por cabecera, y de que no era esto, ponía vn tablero disimuladamente en la cama. Azía ayunos a pan y agua. Tenía vna pobre bergonzante a quien daba mi raziön; y la mayor penitenzia era ezermé todo esto a escondidas de mis amas ...

... Las enfermedades que en este tiempo tube fueron artas. En una tube vn brazo para perder de vn carbunco, tube vn grande garotillo que llegué a grauissimo peligro, tube terribles cori /<sup>^</sup>(sic) mientos a los ojos, y las muelas tengo ocho sacadas a yerro y las que me queden, perdidas, echas pedazos, con que biuo etormetada. En este tiempo me sangrauan quatro o seis bezes ..., y ecauada de sangrar yba a trauajar bramando de dolores. Sea Dios por sienpre glorificado, que así lo dispuso para mi mayor bien. Yo suelo dezir que de los tres enemigos del alma el que menos me tentó fue el mundo, por lo arrestrada que anduué, y estoy consolada de aberlo andado, y de ello doy grazias a Dios ...

... En el postrer año de los doze que serbí en esta cassa, oía a todas oras una boz dentro de mí que me dezía: "Si no te sales de esta cassa te a de pedir Dios estrecha cuenta en el Día del Juicio, y me parece se me daua a entender que me quería el Señor para cosas mayores. Esto me ponía en tan grandissima aflixción, porque no sabía que orden dar para salir ... En medio de esto me resoluí a enbiar vna carta a mi padre con mucho secreto para que fuera a secarme de allí ... El lo iço; y al fin, aunque a costa de grande pesadunbre, ... llegamos a Madrid. Y lo primero que mi padre me dixo, que no me podía sustentar, que serbir tenía. Yo baxé la cabeza; y luego deparó Dios comodidad más

./.



o propósito para mis yntentos que la posada, si bien abia seis leguas de mal camino. Desta manera fue pasando, asta que acaué de enfermar con unas grandes caídas que di en una cueba, que fue cosa milagrosa el quedar biva de ellas; pero quedé lisa de para toda mi vida ...

... Me yo el Señor merced de que pudiesse tomar confesor de asiento, que fue vn religioso de la Orden de San Francisco, descalzo, fray Diego de San Joseph ...

... Yo nunca quería dar crédito a nada que me passasse; no por no agradecerlo a Dios, sino que tenía ser engañada. Esta burla que tenía de decir las cosas, me la alibió el Señor ... Me dio a entender que mayor viltad hera dezirle al confesor las mercedes que callarlas ... Esto me quedó asentado con vn conocimiento tan de su poderosa mano, que desde entonces dixé con facilidad lo que me pesava ... Y así ego agora y seguiré diciendo ... las grandes misericordias que a mi ber me hizo el Señor ...

... E sido arrebatada en grandísimas suspensiones ynumerales bezes. Otre vez, llevada de un gran afecto de caridad con mis próximos, hize oración al Señor, suplicándole fuese servido de concederme que todos los que binieren a mí por algún consuelo le llevasen, y todo esto e tenido fee que su Magestad me lo e concedido ...

... Me pongo a beementísima oración por mis próximos, y para esto no he menester más que acordarme de que todos son hijos de Dios; y esto es de manera que si con aquella fuerza de caridad que me de fuera posible tener remedio los condenados del Ynfierno, le pidiera al Señor por ellos, y aún que me parece que si fuera cosa que se pudieraazer, me entrara por las puertas del Ynfierno y quitarle (sic) al Demonio de las manos los que allí tiene ... Y aunque se me haze gran lástima la pérdida de las almas, me la haze mayor que pierda Dios en ellas sus trabajos y su sangre ...

#### MANUSCRITOS

158. "VIDA DE LA BENERABLE LUZIA DE JESUS, TRASLADADA A LA LETRA DE LA QUE ELLA ESCRIBIO DE SU MANO". Traslado de Félix Ventura Malo. [s.l.], 1658. 76 fols + 2 hs. 20,5 cms.

- Según indica el final la propia autora, fue redactada en 1652. Estructuralmente, consta de un preámbulo justificando las razones que impulsaron a escribirla, el cual sigue la autobiografía

fie propiamente dicha, cuya distribución e modo de capítulos, por etapas cronológicas, podrá observarse seguidamente:

Fols. 1r-2r.- Preámbulo inicial. "¡O inmensidad de Dios, qué poderosa y qué fuerte es tu voluntad, pues en siendo acuerdo de tu bendito querer mudas los montes más dificultosos y derribas las más encunbradas torres y rebuelves el vniverso para que vna criatura tuya se sujete a tu dibujo (dice "dibido") querer. Seas glorificado para sienpre, Amén. Aquí me pudiera quedar suspendida sin pasar adelante si vondara la consideración; pero la obediencia que tengo dada a mi confesor me manda que passe adelante a decir casi ynpossibles (pone "ynpossibles") y mayores, por estar ya muy cargada de años y acavadísima de fuerzas con la falta de salud. A diez y ocho años que e resistido el mandato de Dios. En esta parte, por tres bezes en diferentes tiempos me lo dio el Señor a entender con una visión de una águila que me traía una pluma en la boca sienpre que se aparecía, dándome a entender que era voluntad de Dios que escribiese mi vida para gloria de Dios y bien de las almas. ..."

Fols. 2r-3v.- "Principio de las obras de Dios en mi primera edad".

Fols. 3v-6v.- "Síguese las obras de Dios en la edad primera".

Fols. 6v-9v.- "Síguese lo comenzado de la primera edad".

Fols. 9v-12v.- "Vasse siguiendo la segunda edad".

Fols. 12v-15r.- "Havárase aquí de seguir la segunda edad y se dará principio a la tercera".

Fols. 15v-17r.- "Vasse siguiendo modos de oración en la tercera edad".

Fols. 17v-18r.- "Banse siguiendo las mercedes deste tiempo".

Fols. 18r-20v.- "Vase prosiguiendo la materia (pone "materia") de mercedes todavia de la edad 3ª, porque de que llegué a este punto tenía beinte y seis años".

Fols. 21r-22v.- "Síguese algunas mercedes deste mismo tiempo".

Fols. 22v-23v.- "Enpiécase las obras de Dios en la quarta edad".

Fols. 23v-24r.- "Síguese la yntelijencia de lo dicho".

Fols. 24r-26r.- "Síguese promesas y trabajos para este tiempo".

Fols. 37a-37v. "Enplázame a declarar los mayores trabajos desta vida".

Fols. 35v-38v.- "Decláranse las cosas que el Señor me dio a entender, que quería fuesen aplicados estos trabajos y enfermedades".

Fols. 38v-40v.- "Síguansse algunas mercedes con que se acuará la quarta edad".

Fols. 40v-42v.- "Enplézanse las obras de Dios en la quinta edad".

Fols. 42v-59r.- "Síguansse modos de oración sobrenaturales de este mismo tiempo".

Fols. 59r-76r.- "Síguansse todavía mercedes de la quinta edad".

Termina: "Todo sea para onra y gloria de nuestro Señor en el qual confío, y suplico no me desampare y perficione en mí todas las virtudes para que no se malogren en mí sus misericordias.- Doy fin a lo escrito de edad de cinquenta y un años, en el año del Señor de 1652.

Murió esta sierva de Dios de edad de 62 años a diez de diciembre de 1653 (sic).- Sacó este traslado D. Félix Ventura Malo, en el principio del año de 1658.- Fin."

- En cuanto al contenido, creemos son bastante evidenciadores los fragmentos utilizados para reconstruir algunos de los rasgos que configuraron la vida de Lucía de Jesús.

MADRID. Biblioteca del Monasterio de El Escorial. Mss. Z-IV-13.

#### IMPRESOS

159. [FRAGMENTOS SOBRE LA PURÍSIMA CONCEPCIÓN]. (En Alba y Astorga, Fr. Pedro de. Militia Immaculatae Conceptionis Virginis Mariae ... Lo vanii, 1663. Pág. 951-952, 1ª columna)

- Son un fragmento autobiográfico y otro de carta, que, a juzgar por las citas de Fr. Pedro, fueron reproducidos de un manuscrito dividido en capítulos expresamente señalados, y en el que debían hallarse otros escritos de la misma autora:

1. "Lucia de Jasu, venerabilis foemine Matritensis, in Vita sua, aetate 5, Cap. 4, Fol. 32, sic inquit:

- Otra vez en otro arrebatamiento apareció la Reyna de los Angeles, assí como se retrata de su puríssima Concepción; pero con la hermosura que decir no se sabrá. Apareció como en el cielo entre unas nubes oscuras, y cubierta con

un velo desde la cabeza a los pies. Dióseme a entender quénta verdad era el haver sido concebida sin pecado original, y que aquellas nubes en que aparecía y aquel velo era lo que entre los hombres havia quedado de obscuridad y duda para no estar de fe entre ellos. Juntóse a este mismo propósito en esta misma ocasión una fuerza grande en mi espíritu, de abrasado amor y fe de esta verdad con un entender con lo que dixo S. Thomás en contra, que si voluiera acá se desdixera de lo que havia dicho. Quedé gozosíssima y mucho más devota deste misterio que asta allí, y quedó en mí muy asentada fe desta verdad; no porque antes no la tubiese yo. Gloria a Dios por todo. Amén."

Este fragmento autobiográfico ofrece mercedes diferencias respecto al manuscrito del Escorial, cuyo texto copiamos seguidamente para su comprobación:

" Otra vez en otro arrebatamiento apareció la Reina de los Angeles, así como se retrata en su puríssima Concepción; pero con la hermosura que decir no sabré. Apareció como en el cielo, entre nubes, con un pelo delgado cubierta. Entendí quénta verdad era el haber sido concebida sin pecado original; pero que el no estar eso de fe entre los ombres significava aquel pelo que la cubría y en aquellas nubes. Quedé gozosíssima y más devota de este misterio que asta allí, y quedó en mí muy asentada la fe de esta verdad, pero no porque antes no la tubiese. Gloria a Dios por todo. Amén." (Fol. 62)

2. " Item, infra, Cap. 14, folio 74, sub hoc titulo: "De una carta en que dice esta sierva de Dios lo mucho que importa a esta Monarchia el que se dé por de fe el mysterio de la puríssima Concepción de N. Señora, etc." Et incipit epist.: "La paz del Señor sea con V. R., a quien doy las gracias por el mucho cuidado con que V.R. ha tomado el negocio de la puríssima Concepción, etc.". Extat manusc. in 4, apud D. D. Chumazero Matriti."

MADRID. Nacional. R-23.437

#### ESTUDIOS

REP: Alvarez y Baena, III, pág. 393; Ballesteros Robles, pág. 349; Serrano y Sanz, I, págs. 561 y 650.

LUCINDA (CAMILA o SERRANA)

Con las reservas que suscita un personaje de quien está testimo-  
do no sabía firmar, incluimos esta dudosa autora, especialmente vin-  
culada a Lope de Vega.

Su verdadero nombre era Micaela de Luján, y así como la paternidad  
de varios de sus hijos correspondió al Fénix, es posible que todos  
sus versos fueran igualmente fruto de la misma paternidad; aunque  
cabe preguntarse si estas últimas creaciones carecieron de partici-  
pación materna alguna.

Parece fue Cayetano Alberto de la Barrera quien primero intuyó có-  
mo el seudónimo de Camila Lucinda debía corresponder a la que él  
llama María de Luján. Tal conjetura fue ratificada por prestigio-  
sos eruditos como Entrembasaguas, Rodríguez Marín, Astrana Marín,  
Rennert y Américo Castro, etc.

Se sabe que Lope conoció a esta actriz, casada a la sazón con Die-  
go Díaz, hacia 1596. Un pertinaz asedio del irresistible "Mons-  
truo" venció al fin la resistencia de Micaela que, en distintos  
periodos durante más de diez años, aparece cohabitando con Lope en  
Toledo, Sevilla, Granada y Madrid.

Los atractivos de esta mujer, cuya hermosura debió ser extraordina-  
ria, inspiraron numerosas y bellas composiciones del enamoradizo Lo-  
pe, quien posiblemente admirara también en ella rasgos de ingenio  
poético. Y volviendo a la paternidad compartida, ¿no resulta admi-  
sible que algunos de los versos nacieran en la mente de Lucinda?

Mas, la indiscutible producción humano-literaria que dejó Micaela  
de Luján fue la hija más afín al Fénix, Marcela, cuya obra de sin-  
gular relieve recoge este repertorio (V. Marcela de S. Félix (Sor)).

Una parte importante de su vida junto a Lope transcurrió en Madrid,  
donde es bien sabido que la pareja ocupó un piso en la calle del  
Fúcar. Precisamente en la Villa y Corte nació el que parece ser  
último fruto de estos amores: Lope Félix (1607), bautizado en la  
Parroquia de S. Sebastián.

IMPRESOS

160. [LUCINDA A LOPE DE VEGA. Redondillas]. (En Vega Carpio, Lope de.  
La hermosura de Angélica. Madrid, 1602. Prels.)

- Son dos estrofas:

" Subís de suerte a los cielos  
A Angélica enamorado

Que con saber que es pintada  
He venido a tener celos.

Y pues es fuerza embidiella,  
De vos formaré querella,  
Pues que pensastes en elle  
Lo que duró el retratello."

MADRID. Nacional. R-5.135

161. [DE CAMILA LUCINDA AL PEREGRINO. Soneto]. (En Vega Carpio, Lope  
de. El Peregrino en su Patria. Sevilla, 1604. Prels.):

" Mientras a un dulce epitalamio templo  
La lyra humilde, de tu canto indina,  
Goza tu Nise celestial diuina,  
Peregrino de amor, único exemplo.

Si el centro es Nise, y de tu ardor contemplo  
La esfera en su hermosura peregrina,  
Cuelga el bordón, sombrero y esclavina  
En las sagradas aras de su templo.

Pon vna tabla y di: "Quando mi llama  
Llegó a su esfera, Lope con diuinos  
Versos llegó también hasta la fama".

Aquí dio fin amor a mis caminos,  
Lope a su historia, y a los dos nos llama  
El mundo en vn sujeto peregrinos."

MADRID. Nacional. R-9.660

162. [DE CAMILA LUCINDA. Soneto]. (En Rimas de Lope de Vega Carpio. Lis-  
boa, 1605. Prels.):

" Quando como otra Eurídize teñido  
De sangre el blanco pie, mas no el desseo,  
De las injustas quejas de Aristeo  
Passado vniere el agua del oluido,

Al arco de tu lyra detenido  
Y en blande paz sus almas, el Lethes  
Vieran mis ojos, español Orfeo,  
Segunda vez el resplendor perdido.

¡O clara luz de amor que el yelo inflama,  
Su curso el tiempo en estos versos mide,  
Sirvan de paralelos a su llama.

Por ellos corre mi memoria esida,  
Que si vive mi nombre con tu fama,  
Del alma ygualaré la inmortal vida."

MADRID. Nacional. R-12.344

163. SONETO DE LUCINDA SERRANA AL NACIMIENTO DEL PRINCIPE D. FELIPE IV. (En Relación de las fiestas que la Imperial ciudad de Toledo hizo al nacimiento del Príncipe N.S. Felipe IIII deste nombre. Madrid, 1605. Fol. 46)

- No ha sido posible localizar esta obra, a la que Cayetano Alberto de la Barrera se refiere como "en extremo rara", a la vez que hace una detallada descripción en su Nueva biografía de Lope de Vega, T<sup>o</sup> I, pág. 101. Tampoco hemos dado con el soneto, cuyo primer verso conocemos por Serrano y Sanz, II, pág. 393:

" Si el águila de Europa emperatriz  
..... "

#### ESTUDIOS

ASTRANA MARIN, Lufs. Vida azarosa de Lope de Vega. Barcelona, Editorial Juventud, S.A., 1935. Págs. 171-209.

BARRERA, Cayetano Alberto de la. Nueva biografía de Lope de Vega, T<sup>os</sup> I y II (En "Desde la formación del lenguaje hasta nuestros días". Madrid, 1973/1974. Biblioteca de Autores Españoles 262/263)

- Localización en Índice T<sup>o</sup> II, como Lucinda (Camila) y Luján (D<sup>a</sup> María)

ENTRAMBASAGUAS Y PEÑA, Joaquín de. Vida de Lope de Vega. Barcelona, Editorial Labor, S.A. (Colección pro Ecclesia et Patria). Págs. 139-180.

--- El Madrid de Lope de Vega. Madrid, Artes Gráficas Municipales, 1963. Pág. 6.

RENNERT, Hugo A. y CASTRO, Américo. Vida de Lope de Vega (1562-1635). Madrid, Imprenta de los Sucesores de Hernando, 1919. Págs. 104-152.

RODRIGUEZ MARIN, Francisco. "Lope de Vega y Camila Lucinda". (En Boletín de la Real Academia Española, T<sup>o</sup> I, cuaderno III. Madrid, 1914.

REP: Serrano y Sanz, II, págs. 19-20, 392-393.

#### LUISA DE LA ASCENSION (SOR)

Es, sin duda, una de las mujeres que alcanzó mayor popularidad en el siglo XVII. Religiosos y seculares, del Papa al más humil de fraile y del rey al más modesto siervo, se afanaron por merecer su atención y favores. Esta madrileña, de cultura acorde con su reducida apariencia física, desarrolló una actividad equiparable a la del más dinámico estadista. Mucho se puede contar de quien gestó e hizo gastar torrentes de tinta. Por fortuna, acabe de hacerlo con la más rigurosa escrupulosidad. un erudito de su Orden, el P<sup>o</sup> Patrocinio G. Barriuso, a quien se remite para cualquier estudio amplio y profundo sobre este personaje. Aquí nos limitamos a plasmar algunos aspectos y rasgos caracterizadores de su personalidad; la bibliografía de su obra, prometedora de nuevos hallazgos; fuentes documentales utilizadas y utilizables, y algo de lo más significativo que sobre ella se ha dicho.

Aunque escribió una autobiografía a instancias del P<sup>o</sup> Daza, no obstante la pertinaz insistencia de éste sólo recogió en ella hasta los trece primeros años de su vida. Nos valamos, por tanto, de la propia madre Luisa para reflejar someramente la primera etapa de su portentosa existencia:

" Diome su Magestad vnos padres muy virtuosos, de los quales ohí contar muchas vezes que parecía cosa milagrosa haver nascido viva, según lo que passó a mi madre estando preña de de mí, porque en todo este tiempo no comió. Si alguna vez porfiava mucho o se esforçava a comer alguna conserva o otra cosa, no le parava en el estómago, antes quedava tal, que todo el día tenía ansias de muerte. Sustentóvale Dios de milagro, y así se halló no haver comido ni antojándosele ninguna cosa en todo el preñado; hasta que mi dulcísimo Jesús fue servido de alumbrarla con bien en Madrid, y fue tan en breve que todos los de casa se espantaron, por haver tenido siempre los otros partos muy rezios.

... Me dixo el santo Angel de mi guarda, que es el que por la diuina voluntad me dicta cosas y me trae a la memoria, que estando yo en el vientre de mi madre se me apareció Ntro. Sr. con la cruz a cuestas y le adoré y conocí, y quitándose su Magestad la cruz me la puso a mí ... . Entonces su diuina Magestad, tomando mi corazón en sus manos, dixo: "Este corazón es ya mío, y en él tengo yo de vivir y

reynar para siempre. Y prometiéndome el don de la virginidad y de recibirme por su esposa, me manifestó los muchos trabajos y grandes persecuciones que por su amor había de padecer en esta vida hasta gozarle en la otra; y me dio noticia del misterio de la Santísima Trinidad y de la Orden de mi seráfico Padre S. Francisco y de mi gloriosa Madre Sta. Clara, y que sería religiosa de su Orden, con otras muchas mercedes que me hizo mi dulce Jesús.

... Mis buenos padres, como tan siervos de Dios, trataron de hacerme cristiana, y me bautizaron en la yglesia de S. Andrés de Madrid. Pusieronme por nombre Luysa, porque aquel día antes que yo naciese, estando mi buen padre en oración, según supe del Sto. Ángel de mi guarda, se le apareció un ángel y le mandó de parte de Dios que la hija que naciese el día siguiente pusiese por nombre Luysa; y mi dulcísimo Jesús por su infinita misericordia me confirmó en su gracia con el Sto. Baptismo, asistiendo en él su divina Magestad con su Santísima Madre y infinitos ángeles y santos. Nací en Madrid año de 1575, a diez de junio. ...

A la ora en que nazí no habían prevenido mis padres ama que me criasse, y quiso Ntro. Señor que les biniessse a casa una sierva suya de grandes virtudes y un ángel en condición, viulendo ella y su marido muy christianamente, como cristianos viejos que lo eran y muy virtuossos, en el lugar de Baldemoro junto a Madrid. Esta sierva de Dios era ciega, y con tanta charidad me dio el pecho que quiso su divina Magestad que tomándosela yo al punto cobrassse la vista ...

De tres años, padre mío, fue mi dulcísimo Jesús servido hiziesse voto de virginidad, y desde entonces me començaron a perseguir los demonios, apareciéndose en figuras abominables y feas y otras vezes con buenas (digo que lo parecían).

... A los quatro años, y aún no los tenía cumplidos, me dio este divino Señor una particularísima luz para entender sus misericordias, de tal suerte que me deuan en rostro los juguetes y niñerías de mi hermanita, que como niñas y aunque mayores que yo eran amigas de holgarse, y assí procurava apartarme dellas y me huía sola al oratorio de mi padre las más vezes que podía. ... En esta edad me comencé a confessar, y me acuerdo que ayunava la quaresma toda ...

... Por este tiempo que ya había cumplido cinco años, entré en el aposento de mi tío, y tenía cuenta adonde dexava la disciplina y cilicios, y quando se iba a Palacio le pedía la llave del aposento donde tenía estas cosas, y dexando a mi hermana con las criadas buscava luego todos los instrumentos de penitencia que tenía, y tomando unas disciplinas que tenían quince ramales con otros

tantos abrojos me açoté por todo el cuerpo derramando mucha sangre, y después me puse un cilicio de los que tenía mi padre de oja de lata ...

Estando una vez en Madrid en el oratorio de mi Santo Padre, un día de la infraoctava del Ssmo. Nacimiento de Ntro. Señor Jesuxpto., quiso su Magestad que viesse con los ojos corporales a las once mil vírgenes, de quien yo era muy devoto, y juntamente con ellas a Ntro. Señor Jesuxpto. en forma de niño muy agradable y bello y a mi Sra. la Reyna de los Angeles, y vieniéndose para mí hijo y madre de la mano, mi Redentor de la derecha y su Sma. Madre de la izquierda, con grandísimo regocijo me pusieron entre las vírgenes, las quales me recibieron con notable amor y contento ...

Siendo yo de siete años, que aún no los tenía, yo, que confusión, padre mío, sentía mi alma en haverlo de dezir! ... Apareció aquella mañana una cruz muy resplandesciente en el Cielo, tan grande que tomava de parte a parte, en la qual vi a mi dulcísimo Jesús y era día de su Sta. Encarnación y yo había ydo con mi madre al convento de S. Francisco de Madrid. En hauléndome Ntro. Señor comulgado, imbió su divina Magestad a mi Sr. S. Gabriel que me dixesse de su parte me aperejasse para la merced que me quería hacer, por ser ya llegado el tiempo en que quería este divino Señor, conforme El lo ha prometido, desposarse con esta indigna que no meresse el nombre de esclava, pidiendo para ello mi consentimiento y voluntad.

De once hasta trece años, entrando yo en los once años, dio prissa mi padre espiritual a mis padres para que comulgasse en ocasión de un jubileo plenissimo en la Corte, y fue Ntro. Señor servido que hiziesse las diligencias que todos los demás hazían para ganarle ...

Biéndome ya que recibía al Señor y tantas mercedes de su divina mano, déuame grandísimo deseo de saber leer libros de santos y rezar las oraciones que los días de comunión rezava mi bendito padre. Y ffatigúame mucho biendo que no saufa yo muchas de coro para alabar a mi dulcísimo Jesús, como me parecía lo yciera si supiera leer. Y estando un día sola en el oratorio de mi bendito Padre dava boçes a la divina Magestad pidiendole auilidad y gracia para poderle alabar con lo que los santos nos dejaron escripto; y estando pidiendo esto con muchas beras y lágrimas, bi una grande claridad y en medio un ángel muy hermoso y agradable que traía toda su bestidura escripta con los dulcísimos nombres de Jesús y de María, y de cada letra salía un resplandor que lleuava mi alma tras sí ...

Yo estaua temblando ..., por lo qual el Sto. Angel, esforçando mi flaqueça, dijo: "No temas, esposa del diuino Jesús agradable a sus diuinos ojos, esta uestidura que yo traygo es el verdadero libro ... . Alégrate mucho que todo lo sabrás teniendo a tu diuino Jesús estampado en tu alma". Y estando en esto en gran regocijo y consuelo de mi alma, bi como se me ynprimía cada letra de aquellas en mi corazón. ...

La queresma antes que entrase en los 13 años fueron tales y tan grandes las misericordias que mi espíritu reciuó de la diuina mano que no ay lengua vmana que las pueda decir. ..."

A los 17 años deje la Villa y Corte para vivir en la casa-convento de una tía suya en Carrión de los Condes (Palencia). Cuenta el P<sup>o</sup> Axpe (Cap. 29) cómo camino de Carrión, donde más tarde conagraria su vida clausa a Dios, "al llegar a un alto del camino, de donde se deuisaua toda Madrid, leuantó la bendita virgen el corazón a Dios en presencia de su padre, suplicando a su Magestad muy encarecidamente se siruiese de bandezir por medio de la persona de su padre, que allí estaba, desde aquel alto aquella patria y Corte donde auía sido engendrada para su esposa; y pidiendo a su padre encarecidamente lo hiziese, mouido del Cielo se escusó diziéndola: "Antes, hija mía, te mando yo con toda la potestad que tengo de padre tuyo, pues te despides de tu patria, la heches tú la bendición ...". Lo hizo con estas palabras notables y misteriosas dítadas por el Angel de su Guarda:

"Bendígate, patria mía, mi dulce Iesús ..., y te mire y empare continuamente. Siempre aya en tí almas agradables para Dios, que abresadas en su diuino amor te siruen de día y de noche ... Prouéate siempre de Rey natural que sustente en tí la uirtud y cristiandad de sus mayores; y no uayas a reynos extraños a mendigar. Quien te gouierne déle Dios uitoria siempre contra sus enemigos y fuerças para que sujete a sí todas las bárbaras naciones. ... No preualezca en tí el enemigo malo; conserue el Señor tus templos. Aya en ellos grandes ministros, y tan santos y espirituales que animen a todos al seruicio de su Dios. ... Bendigo tus casas, bendigo tus heredades, bendigo tus campos; y mi dulcísimo Iesús te llene siempre de bendiciones; y yo, indigna esclaba suya y de su Santísima Madre, en su nombre te bendigo en ancho y largo, y deseo para tí quanto es posible y tú mesma puedes desear."

Este sentimiento de Madrid, la ciudad que la vio nacer, perduraría siempre. En realidad, puede decirse que Sor Luisa nunca

dejó Madrid, desarrollando en la Villa y Corte una intensa actividad a través de su eficaz brazo ejecutor Francisco de Colmenares, Guardadamas de la Reina y Aposentador de Palacio. Manejado por elle mediante continuas instrucciones enistolares, este actante de sus propósitos, el que la Inquisición cita como "su conjunto", era el "hermanuco" de sangre quizás más querido por Sor Luisa.

Después de tres años de virtuosas ejercitaciones en la casa de su tía, nos cuenta el P<sup>o</sup> Axpe (2<sup>a</sup> parte, Cap. 1) que "tomó el hábito en el muy religioso conuento de Sta. Clara el Real de Carrión, año de 1580 a 19 de mayo, día señalado de la Ascensión del Señor".

La vida conventual de Sor Luisa de la Ascensión, para muchos conocida por "la Monja de Carrión", está llena de actuaciones sobrenaturales, que el común de las gentes veneraba como milagros emanados de una santidad incuestionable. Tristemente para ella, la propegación hiperbolizada de tan fulgurante existencia, en la que no tuvieron pequeña parte los PP. Deza y Axpe, alarmó a la Inquisición. Sometida por éste a un proceso torturador, como medida inicial se la recluyó en el Convento de Agustinas Recoletas de Valladolid, donde, sin cesar los continuos interrogatorios, la sorprendería la muerte el 28 de octubre de 1636.

Así relatan las religiosas agustinas el final de su prisionera, a la vez que testimonian el gran cariño y admiración que sentían por ella:

"... Por el mes de septiembre, día de la Natiuidad de Ntra. Sra., tubo una rezia calentura con correspondencia de quar tanas dobles, sobrebiéndola tan penosos accidentes que desde el principio de la enfermedad se entendió era mortal. Y así en esta ocasión, como en la de otras calenturas que tubo otra vez, pasó sin quitarse la túnica de estameña ni desnudarse; y quitándose solamente el manto se echó en la cama entre sábanas de estameña, aunque la rrogauan mucho les religiosas admitiese lienzo; a las quales rrespondía, por disimular su penitencia, era aquello lo que la estaua mejor como tenía más costumbre de bestir estameña. Dezíanla cada día mise en la zelda con lizenzia de el Sr. Obispo; y agrauándose la enfermedad rezluó por biático el cuerpo de Christo Señor Ntro. y la extrema unción con mucho consuelo de su alma, la qual entregó a su Criador a 28 de octubre, día de los Stos. Apóstoles S. Simón y Judas, a las siete de la mañana, año de 1636, abiendo estado diezinuebe

meses en este Convento de Ntra. Sra. de la Encarnación. Fue muy asistida de todas las religiosas de él en todo el discurso de su enfermedad; y quando murió estaban rodeadas de la cama, haciéndola la recomendación de el alma. ... Viéronse en la muerte de esta venerable Madre cosas prodixiosas, que correspondían a la sanctidad de su vida, mas por estar sus negocios sus pensamientos por la Sancta Inquisición no se refirieron. ... "

Revisada la causa, se le absolvió definitivamente por sentencia de 12 de octubre de 1648. Sin embargo, la restitución de su cuerpo a Carrión no fue autorizada hasta siete años más tarde -1655-, en que se llevó a efecto dentro del mayor sigilo.

#### MANUSCRITOS

#### 164. [PRIMERA RELACION AUTOBIOGRAFICA].

- No ha llegado a nosotros; ni existía ya cuando tuvo lugar el proceso inquisitorial. Escrita también a instancias del P.<sup>o</sup> Daza, se cita en la siguiente relación como:

1. "... la primera relación ... escrita de mi mano."
2. "... la primera relación que le di escrita de mi mano."
3. "... el quoderno que V. P.<sup>o</sup> tiene."

Que existió tal relación aparece corroborado por el propio P. Antonio Daza en una declaración ante el Santo Oficio, hecha a 22 de abril de 1635, en la que refiriéndose a la segunda relación "dixo que antes que la dcha. M.<sup>o</sup> Luysa le escribiesse la dicha "Carta y Relación" le suplicó escrita otra, por haberse-lo él pedido; pero que antes que le escivesse se la tomaron a dicha M.<sup>o</sup> Luysa de su zelda, o de donde la tenía guardada, sin seuer hasta oy que aya parezido, y por no parecer le pidió escriviesse otra ..." (A.H.N., Leg. 3.708, C.<sup>o</sup> 1, p.<sup>o</sup> 2).

Como puede observarse, esta declaración no concuerda con la repetida afirmación de Sor Luisa respecto a que ese primer memorial estaba en poder del P. Daza cuando escribe el segundo. Muy verosímil parece la hipótesis del P. G.<sup>o</sup> Barriuso, quien apunta la posibilidad de que fuera destruido junto con otros varios manuscritos en un incendio que se produjo en el Convento del Abrojo, adonde pertenecía el P. Daza. En cuanto a poner en tela de juicio la declaración de éste, ha de tenerse en cuenta que por entonces Fr. Antonio contaba unos 66 años, se encontraba bastante enfermo y debía sentirse agobiado por la continua exigencia de responder a los mechecones

interrogatorios de la Inquisición.

#### 165. [RELACION Y CARTAS AUTOBIOGRAFICAS]. 1616-1617 (Copias. Letra S. XVII)

- Es la que ha llegado a nosotros en múltiples copias de diversa extensión y con ostensibles variaciones de un copista a otro. (.) Se evidencian dos momentos, que responden a contenidos diferentes, en su redacción, por lo que, si no se hubiere copiado formando una unidad, cabría establecer distinta catalogación.

El encabezamiento, salvo excepciones, suele ser semejante al que sigue:

"Relación y carta de Ntra. St.<sup>a</sup> Madre Luysa de Carrión, escrita al Padre Fr.<sup>e</sup> Antonio Daza por el mérito de la santa obediencia del muy carísimo Padre Fray Antonio Daza, que mi dulcísimo Jesús guarde guardián de el Convento de S. Francisco de Valladolid."

El texto de la relación autobiográfica propiamente dicha, en que recoge los trece primeros años de su vida, comienza sustancialmente (.):

"Jesús, María, Josef, S. Gabriel, mis gloriosísimos padres S. Francisco, S. Antonio y Sta. Clara sean en nuestras almas, y este diuino Señor me enseñe a cumplir su Sta. voluntad y dé su diuina gracia para que con toda claridad y verdad haga esta Relación de las misericordias que Dios me ha echo en el discurso de mi vida como me lo manda Vtra. P.<sup>o</sup>; y yo, aunque pecadora, ha muchos días que sé que lo quiere así mi dulcísimo Jesús, sino que por la mucha vergüenza y confusión que mi espíritu tiene, viéndome por vna parte tan llena de miserias y por otra con tantas misericordias como su diuina Magestad me haze, me he atreuido a ponerlo por obra ... "

Gran número de copias acaban de la siguiente forma:

"... aunque por algunos días me duraron algunas llagas de las que me hizieron los demonios, pero sin dolor."

Sin embargo, existe una clara continuidad de redacción y contenido en la versión completa, que termina:

"Arrodillade a sus pies, con lágrimas y sentimientos que otras

(.) Conviene advertir que debido a las irregularidades que presentan las múltiples copias localizadas, con frecuencia nos hemos valido de distintas versiones para la composición de los textos reproducidos en este apartado y en la reseña biográfica, utilizan

bezas, le suplico desde aquí, por las entrañas de mi Dios y por la Purísima Concepción de su Santísima Madre, concebida sin pecado original, se contente con lo escrito y me le bante esta obediencia, porque no puedo yr con ella adelante, ni es posible en lo que naturalmente me quede de vida que pueda yo andar tan larga jornada ni acoer esta tarea; pues si en escriuir los primeros diez años tardé más de siete, ¿cómo podré escriuir otros 43 años que me faltan, mayormente que mis fuerzas son ya menos y tengo el brazo derecho quel V. P<sup>d</sup>. seue? Por lo qual, le bualuo a suppar. otra vez se apiade desta indigna obejuela suya, la qual, aunque peccadora, quede rogando a Ntro. Señor por la salud y bien espiri<sup>u</sup>al de V. P<sup>d</sup>., a quien guarde mi dulçissimo Jesús con los acrecentamientos de gracia que deseo.

De Sancta Clara de Carrión y ebrero 2, año de 1616. Yndigna obejuela y sierba de V. P<sup>d</sup>., Soror Luissa de la Assençión, esclaua de mi dulçissimo Jesús María."

A esta súplica el P. Daza añadió la siguiente nota, que aparece copiada también en las versiones más extensas:

"Concédesse lo que pide, por tener el brazo derecho muy malo, con condición que se animase a escribir dos cosas que le sucedieron por este mismo tiempo: el uno el año de 1612 y el otro el año de 1614, los quales escriuió en otra carta que me ymbió después que la que se sigue, con la qual no le obligué a más."

La segunda parte a que nos referíamos anteriormente, de evidente independencia temática y cronológica, está constituida por dos relatos de hechos milagrosos independientes entre sí, que se presentan de la siguiente forma:

"Segunda carta, en la qual da cuenta de un apareçimiento que hizo de un niño que resucitó, y de algunas almas que sacó de purgatorio.

A mi muy carissimo P<sup>e</sup>. en Jesucristo, el P<sup>e</sup> Fr. Antonio Daza, que mi dulçissimo Jesús guarde guardián del conbento de S. Francisco de Belladolid.

Jesús, María Joseph, ... sean en ntras. almas y en la de V. P<sup>d</sup>. ...

Yo estaua con mucho consuelo, aguardando de V. P<sup>d</sup>. el albio

(.) do fundamentalmente los números 1, 3, 12 y 21 del Leg. 3.709, C<sup>o</sup> 4, p<sup>o</sup> 6; y n<sup>o</sup> 6 del mismo legajo y caja, pieza 7.

de los trabajos desta obediencia, que como soy tan rufa y sin birtud lo siento por muy grande. Sea mi dulce Jesús bendito y se sirua de darme fuerzas para llebar esta cruz que no es pequeña: mandarme aora de nuevo que escriba ciertas misericordias que el Señor me hizo el año de 1612 y el de 1614, que tengo comunicadas con V. P<sup>d</sup>. ..."

Sigue el relato de la resurrección de un niño asesinado y la conversión del criminal (abuelo de la víctima), por mediación de Sor Luissa.

Concluye:

"El sea alabado y bendito para siempre, que tantas misericordias vesse con esta peccadora tan grande que tantos ynfiernos merece."

Continúa inmediatamente la otra narración:

"Esta misericordia que a usado mi dulçissimo Jesús con esta su yndigna criatura a ssido este año de 1614, a los 15 de henero. Escríbala luego, porque assí me lo mandó V. P<sup>d</sup>., y doy a mi dulçissimo Jesús las graçias de todo este suçasso, el qual fue día del glorioso S. Pablo ... "

Relata cómo se salvó milagrosamente de la inquina de un albañil del Convento que la quiso matar, y su intervención ante Jesús y la Virgen para conseguir que se arrepintiera y fuera perdonado.

Al final:

"Vse conmigo de su misericordia, conçediéndome esta vez lo que tantas me a negado, siquiere por la puntualidad y trabajo con que aora a acudido a esta obediencia que V. P<sup>d</sup>. me a mandado

...

De Santa Clara de Carrión, día de Ntro. Sr. San Joseph, año de mill y seiscientos y diez y siete. Yndigna esclaua y sierba de V. P<sup>d</sup>. Soror Luissa de la Acenssion, esclaua de mi dulce Jesús y María."

De nuevo añade el P<sup>e</sup> Daza una apostilla:

"Concédesela lo que pide, porque tenía el brazo derecho tan malo de golpes que le auían dado los demonios, y bocados de carne que le auían ssacado dél, que no estaua para escriuir; y así le conçedí lo que me pedía por darle este consuelo."

- Los originales autógrafos, en opinión del P. G<sup>o</sup> Berriuso, también pudieron ser destruidos en el incendio del Convento del Abrojo. En cuanto a las copias, para orientación del investig



dor, seguidamente señalamos localización y extensión de algunos de las existentes:

MADRID. A.H.N. Inquisición, Leg. 3.709, C<sup>o</sup> 4, p<sup>o</sup> 6.- Contiene 21 copias, de las cuales las 1<sup>a</sup>, 2<sup>a</sup>, 5<sup>a</sup>, 7<sup>a</sup>, 9<sup>a</sup>, 10<sup>a</sup>, 11<sup>a</sup>, 13<sup>a</sup><sub>a</sub>, 13<sup>a</sup><sub>b</sub>, 14<sup>a</sup> y 15<sup>a</sup> e 20<sup>a</sup> corresponden a la versión que finaliza "... me hizieron los demonios, pero sin dolor." Las n<sup>o</sup>s. 3<sup>a</sup>, 6<sup>a</sup>, 8<sup>a</sup> son de extensión desigual, aun que superior a las anteriores. Las 12<sup>a</sup> y 21<sup>a</sup> son las más completas, conteniendo incluso esta última composiciones poéticas y otra breve carta (se describe en su lugar).

Mismo legajo, pieza 7.- Contiene 24 copias. Versión de las que acaban "... pero sin dolor": 1<sup>a</sup>, 4<sup>a</sup>, 7<sup>a</sup>, 9<sup>a</sup>, 10<sup>a</sup>, 12<sup>a</sup>, 13<sup>a</sup>, 14<sup>a</sup>, 15<sup>a</sup>, 16<sup>a</sup>, 18<sup>a</sup>, 20<sup>a</sup>, 21<sup>a</sup>. La 6<sup>a</sup> y 24<sup>a</sup> son de las más completas; ya que la última incluye también la biografía del P. Daza casi en su totalidad (sólo falta parte del Cap. XVI).

Leg. 3.704, C<sup>o</sup> 3, p<sup>o</sup> 3, Cuad<sup>o</sup> 3.- Bajo el título "Libro en que se trata de algunos prodigios y mercedes que Dios Ntro. Señor a echo a la Madre Luisa de la Asçençión ...", se encuentra otra versión completa más los 16 capítulos de la biografía del P. Daza.

Leg. 3.704, C<sup>o</sup> 2, p<sup>o</sup> 2.- Contiene otra copia de la versión "... aunque (o "pero") sin dolor".

166. "CEDULAS DE SALVACION DEL ALMA A FAVOR DE FR. JUAN DE GUZMAN, FR. ANTONIO DAZA Y FR. PEDRO CASTRO". 1619.

- Copiamos fragmentariamente la del P. Fr. Juan de Guzmán, fechada a 16 de mayo de 1619:

" Digo yo la Madre Luysa de la Asçençión, esclava de mi dulçissimo Jesús María, confiando en la gran bondad y misericordia deste diuino Señor y en la piadosa ynterçesión de su secretissima Madre, la Virgen María, Señora concebida sin pecado original, que me obligo de suplicar de Ntro. Señor Jesuchristo que se salve la ánima de mi muy charissimo P<sup>o</sup> Fr. Juan de Guzmán, mi Prelado y Comissario deste santa provincia, y que esté muy poco en purgatorio, por los méritos de la sagrada Pasión y sangre de Ntro. Señor Jesuchristo ...

... Confío en Ntro. Señor en cumplirá todo lo sobredicho, para lo qual si necessario es me bueluo a obligar de nuevo y me ratifico en ello; y lo firmo de mi nombre en Santa Clara de Carrión, en 16 de mayo de 1619.

Yndina Soror Luise de la Aszençión, esclava de mi dulçissimo Jesús María." (Firma autógrafa)

- Se tomó declaración sobre estas "Cédulas" el P. Daza, a 20 de mayo de 1635.

MADRID. A.H.N. Inquisición, Legs. 3.704, C<sup>o</sup> 2, p<sup>o</sup> 2, Cuad<sup>o</sup> 2 y C<sup>o</sup> 3, Cuad<sup>o</sup> 4; 3.708, C<sup>o</sup> 1, p<sup>o</sup> 2.

167. "RELACION SOBRE LA ULTIMA ENFERMEDAD DE FELIPE III" 1621. (En Axpe, Fr. Domingo de. "Tercera parte de la Vida de Sor Luisa de la Ascenssion", Cap. 19, fols. 93r-94r):

"En el discurso de la última enfermedad de el Rey, ordenándolo así mi dulçissimo Jesús, me llebó el Angel de su Guarda" tres vezes al aposento donde estaba enfermo, y le consolé y animé contra los demonios que le haçian gran de guerra ...

... Y el Angel de su Guarda y el mío le libraron de las gran[des] tentaçiones y desesperaçiones que le ponian los demonios, y yo con mis pobres oraçiones y muchas lágrimas perseberaba en la oraçión rogando por su salvaçión, y mi dulçissimo Jesús me lo conçeidió y fue servido que muriese con grandissima contriçión y me le llebó al Purgatorio ...

... Hize algunas penitencias y particulares oraçiones y devoçiones a mi S<sup>a</sup> la Reyna de los Angeles, representándole los seruiçios y el voto que hizo el Rey en esta última enfermedad en favor de su immaculada Conçepción, y el fin mi dulçissimo Jesús fue seruido, con tan buena interçesora, sacármelo de aquellas penas y llebar su alma a su santo Reyno el martes de la Semana Santa deste año de 1621, entre las seis y las siete de la mañana.

Y esta es la verdad açerca de lo que V. P. Amo. me manda decir, a quien humildemente suplico no descubra esto a ninguna persona, a lo menos hasta después de mis días. Fecha en Santa Clara de Carrión en treçe de junio de mil y seisçientos y veinteyvno."

- Se le tomó declaración a Sor Luisa sobre este memorial y otros puntos de la Tercera Parte de la biografía del P. Axpe, en las Agustinas Recoletas de Valladolid, a 18 de junio de 1635.

MADRID. A.H.N. Inquisición, Legs. 3.709, C<sup>o</sup> 1, p<sup>o</sup> 2 y 3.704, C<sup>o</sup> 2, p<sup>o</sup> 2.

100. [“RESIGNACION DEL P. FRI. ANTONIO DE TREJO, DE SU CORAZON, E. LLAMADO DE LA MADRE LUISA”]. Autógrafo. S/f. 1 pliego.

Cartoncillo escrito con profusa ornamentación simbólica (todo de la mano de Sor Luise), que comienza:

“Yasús, María, S. Gabriel, S. Josef, S. Francisco, Sta. Clara, S. Antonio, S. Joachín, Sta. Ana ++++ ....  
Sepen cuantos santos i santas ai en la Corte del zielo, esta carta de donación libre i perfecta resinazió, como io, Frei Antonio de Trejo ...”

Al final, junto a los nombres de diversos santos, firma como testigo Sor Luisa (margen inferior derecho).

MADRID. A.H.N. Inquisición, Leg. 3.704, C.º 3, p.º 3, Cuad.º 3.

101. [“RELACIONES DANDO CUENTA DE REVELACIONES QUE TUVO SOR LUISA SOBRE POSIBLE DIVISION EN LA ORDEN FRANCISCANA”].

- En declaración hecha por el P. Daza en Valladolid, a 20 de junio de 1635, dice que la M. Luisa envió dos relaciones a Roma, exponiendo las revelaciones que había tenido sobre una división de los franciscanos y la solución que daría Urbano VIII.

- El P. G.º Barriuso intentó localizarlas en Roma, mas no halló siquiera constancia de ellas.

MADRID. A.H.N. Inquisición, Leg. 3.708, C.º 1, p.º 2.

120. [“JACULATORIA”]. Autógrafo.

- Se repite 11 veces al dorso de otros tantos grabados (fols. 1-5, 7, 16, 333-336), de un libro de firmas de “Confederados” pertenecientes a la Hermandad de la Inmaculada Concepción fundada por ella. Es como sigue:

“¡O benifisima Yesus, abe misericordia de mi + amén +  
Por tu santisimo nezimiento, nos des buena vida i buen acabamiento. Amén. Jesús María.”

Siguen los símbolos característicos y firma habitual (“In dina Soror Luise ...”), excepto en el 1.º, en que la firma aparece sustituida por cinco eses mayúsculas atravesadas cada una por un clavo (otro de sus símbolos frecuentes).

MADRID. Nacional. Mss. 8.540.

Poesías

La serie o conjunto más importante lo constituyen las que pertenecieron a su hermano D. Francisco de Colmeneras, por habérselas enviado la M. Luisa. Son las que figuran en primer lugar.

Otro grupo considerable de ellas se incluye en la biografía del P. Axpe. Las recogemos en segundo lugar, encontrándose entre las mismas -como se verá- varias de las que componen la primera serie.

También el P. Daza en su biografía introduce otras tres, que insertamos en tercer lugar. Y, por último, en cuarto, las estrofas que escribió la M. Luisa en el citado libro de firmas de la Hermandad fundada por elle.

Para mayor fidelidad en la catalogación, iremos dando una segunda numeración interior, entre paréntesis, a cada composición diferente en su totalidad, que al final corresponderá al número exacto de poesías atribuidas a la M. Luisa. Y queremos dejar bien patente el concepto de “atribuidas”, por cuanto la inmensa desigualdad que existe entre la calidad de unas y otras sugiere distintas autorías. Así lo ha podido comprobar en parte el P. Barriuso, que identifica como “apócrifas” las que señalamos con los números 3, 6, 19, 20, 22 y 26 (171), y 1, 9 (172); como “textos imitados”, las n.ºs. 4 y 14 (171).

171. [“COPLAS ORIGINALES ESCRIPTAS DE MI SANCTA MADRE Y COMPUESTAS POR SU MERCED”]. Autógrafas las 13 primeras; las otras 14 (n.ºs. 14 a 27) de distinta letra, S. XVII. Escritas en hojas de diversos tamaños, en el tomo que las contiene (Cfr. leg.) ocupan los fols. 109 r a 125 v. :

1. “A la soledad interior con mi dulce Jesús y divino Esposo:

Entre con sol, soledad,  
que aunque el sinsible la deña  
otro mejor sol la baña,  
que es sol de la eternidad.

..... (V. 172 n.º 12 y  
173 n.º 2)

- Siguen otras 36 redondillas.

- Es éste el poema más reproducido y que ha suscitado mayor interés, aún en la actualidad (Cfr. Carmen Conde, P. Patrocinio G.º Barriuso, Manuel Fraile Miguález, Luis Vázquez, y Serrano y Sanz, ops. cit.)

2. “ Como vengo bañada  
grande ombre tengo,  
quanto ba que me como

todo vn cordero."

- Seguidillas compuestas de 12 estrofas.

3. " No lloréis mis ojos,  
Niño Dios, callar,  
que si el zielo llora,  
¿quién podrá cantar? . . . . . "

- Son sieta endechas.

4. " El alma a mi Niño Jesús.

Despertar, dibino Niño,  
si por bentura dormís  
que quien a tantos de bida  
no es justo que duerma ensí.

. . . . . " (V. 172 nº 7)

- Romance de 24 versos.

5. ["Al mismo"]

Las perlas que derramáis,  
dibino Niño, llorando,  
nos están desengañando  
del fuego en que os obrasáis.

. . . . . "

- Son 5 redondillas.

6. " ¡O dulce suspiro mío!,  
no quisiera diche más  
que las bezes que a Dios bes  
allarme donde te embío.

. . . . . " (V. 172 nº 10)

- Son 9 redondillas.

7. " Las lágrimas de tus ojos  
no zesen de día i noche,  
pues fuiste tan descuidada  
siguiendo los tus antojos.

. . . . . "

- Son 7 redondillas con algunas irregularidades.

8. " Aspirar quiero a tu gusto,  
Jesús mío, quiero andar,  
i a ti Dios quiero buscar  
i a tu gusto quiero andar.

. . . . . "

- Son 5 estrofas de 4 versos de rima desigual.

9. " No sean prendidos  
de los extraños.

Mi lengua prendes  
por que no perle

. . . . . "

- Son en total 10 versos de métrica irregular y tan confusa clasificación como los anteriores. Los dos primeros parecen final de otra estrofa.

10. " De cadenitas de amor  
benís Dios cargado,  
no es mucho os llamemos  
nuestro enamorado.

. . . . . " (V. 174 nº 5)

- Son 26 versos, cuyas irregularidades métricas impiden como en 8 y 9 su ajustada clasificación.

11. " ¡O mi Rei i mi Señor!,  
¿quándo te obedezere?  
¡O mi tesoro del zielo,  
¿quándo mi bien te alleré?"

12. "Niño perdido por mí,  
piérdame por ti i en ti.  
Ofrezco cuanto ai en mí,  
amor mío, para ti."

13. "¡O mi dulce Jesús!,  
¿cuándo io te beré?  
¡O bondad infinita!,  
¿cuándo io te poseeré?

. . . . . "

- Son 6 estrofas de cuatro versos hepta, octo y eneasílabos, que mantienen como constante los versos pares acabados en -ré.

14. " No duermen mis ojos,  
¿qué lo causarán?  
si amor los desuela,  
ellos morirán.  
..... "

- Letrilla de 20 versos.

15. " Dexelde llorar  
al tierno garcón,  
dexelde llorar  
que tiene razón  
..... "

- Letrilla de 12 versos.

16. "Otra.  
Quedeos mis alegrías,  
dexadme quantas cosas ay criadas,  
que las entrañas mías,  
en amor abresadas,  
a mi dulce Jesús las tengo dadas.  
..... " (V. 172 nº 4)

- Son 20 liras.

17. "Otra.  
¡O Rey!, bondad soberana,  
quántos días ha que boy,  
proponiendo agraderte ay  
y no ofenderte mañana.  
..... " (V. 172 nº 5 y 174 nº 2)

- No obstante la irregularidad métrica del verso 3, se tra  
ta de 7 redondillas compuestas por versos octosílabos.

18. "Gulumpi, gulumpi, gulumpe,  
he, he, he, he, he,  
que besemo lo chico lo pie,  
he, he, he  
..... "

- Letrilla de 17 versos.

19. "Campanitas de Bethlem,  
tocad el alus que sale  
bertiendo divino eljófær  
sobre el sol que della naçe.  
..... "

- Letrilla de 11 versos.

20. "Ángeles que estáis de guarda  
en los presidios del Cielo,  
¡alarma, alarma a la puerta!,  
que quieren robar el Cielo.  
..... " (V. 172 nº 2)

- Romance de 40 versos.

21. Letrilla "La malba morenica yba  
y la malba.  
  
Después que a barne no bienes  
estés tan marchita y laçia  
que sé que no tienes graçia  
ni que cosa buena tienes.  
Buelbe a tus seguros uienes,  
que con los que el mundo da ...  
  
La malba morenica yba  
y la malba.

22. "No sé mi Dios que tenéis  
que toda me enamoréis  
o es como auuerto estáis  
mostréis lo que me queréis.  
..... " (V. 172 nº 9)

- Son 8 redondillas.

23. "De la Sanctíssime Ascensión.  
  
- Si el Cielo mi Dios os véis,  
¿cómo sin vos uuir puedo?  
- Aunque me voi con vos quedo.  
Alme mie, no tenéis.  
..... "

- Son 5 redondillas.

24. "Otras.  
¿Para qué tan alto buelo,  
Soberano Emperador,

al por momentos amor  
os ha de bajar al suelo?

....."

- Son 5 redondillas.

16. "Ayúdame, buen Jesús,  
pues cae en tu condición,  
pues la mi arrepentimiento  
te pide a voces perdón.

....." (V. 172 nº 8)

Romance de 24 versos.

17. "Romance.

Besando está Jesuchristo  
a un hombre infame los pies,  
después de averlos lavado  
y reglado también.

....." (V. 172 nº 3)

- Son 76 versos.

18. "Tengan a Dios que me lleve el alma,  
dexenlé.

Tengan a Dios que me lleve el alma,  
dexenlé, dexenlé;  
que si el alma me lleve,  
yo, yo se la entregué.

.....

- Romance con estribillo, de 28 versos.

MAORRID. A.H.N. Inquisición, Leg. 3.704, C<sup>o</sup> 3, p<sup>o</sup> 3.

(V. tb. "Fuentes documentales", Leg. 3.708<sup>1</sup>)

19. ["ALGUNAS COPLAS COMPUESTAS Y PRONUNCIADAS POR LA M<sup>o</sup> LUISA EN ALGUNOS EXTASIS SUPERIORES Y EMINENTES"]. (En Axpe, Fr. Domingo de. "Tercera parte de la Vida de Sor Luisa de la Ascenssion ...", Cap. 36, fols. 141r-147v) Letra del S. XVII.

- Recoge la compilación que sigue, añadiendo en muchos casos el P. Axpe un sucinto comentario, como podrá comprobarse a través de

los que reproducimos:

"Y por que de las dichas cosas aye alguna memoria, será bien escribemos aquí algunas coplas para gusto y consuelo de los que las leyeren, ebiéndoles las estimen como cosa del Cielo, pues, en fin, son compuestas y ditadas por Xpt<sup>o</sup> nro. bien; y entre su Magestad y su esposa Luisa dichas en sus arrobos.

1. (28) . " Estébase el alma  
al pie de vna sierra,  
del humano engaño  
perdida y contenta.

..... "

- Son 19 endechas.

2. "Otras al Ssmo. Sacramento.

Ángeles que sóis de guarda  
a los presidios eternos,  
¡alarma, alarma a la puerta!,  
que quieren rrobar los çielos.

..... "

- Es la misma composición que ostenta el número 20 en la serie anterior, con algunas variantes de una a otra versión.

3. "Otras, arrodillado Jesús a los pies de Judas.

Besando está Jesuchristo  
..... "

- Id. nº 26, 1<sup>a</sup> serie; pero aquí el romance sólo consta de 68 versos.

4. "En otra ocasión, considerando la bendita M<sup>o</sup> y doliéndose quán pocos son a seguir a su esposo Jesús ...

- Responde, esposa mía,  
en mí está el bien sin faltar nada,  
¿por qué andas tan perdida,  
por qué tan desuelada,  
buscando el agua dulce en mar salada?

..... "

- Son en total 32 líras. Las trece primeras puestas en boca del Esposo. Las 19 siguientes -respuesta de la esposa- correspon-

den a la composición nº 16 de la primera serie. Luego ésta, una versión más completa.

5. "Estando oyendo la bendita M<sup>e</sup> a un religioso al son de un clavicordio la copla siguiente, se quedó arrobada, y delante del en éxtasis la glosó a lo divino y cantó en el rrapto su glose.

Larga esperanza vena,  
quántos días a que voy,  
esperando el día de oy,  
aguardando el de mañana.  
  
¡O Rey!, bondad soberana,  
..... "

- A partir de la segunda redondilla, id. nº 17, 1ª serie.

6. "Estando embolbiendo un Niño Jesús, que le dio la Infanta religiosa en las Descalças Franciscas de Madrid<sup>(.)</sup>, y la M<sup>e</sup> le traía consigo ... recibió una vez malos tratamientos del enemigo y cantó al Niño Jesús arrobada lo siguiente:

Niño pequeñito,  
en mi pecho te tengo,  
que me abrasas viva,  
avunque sea invierno.  
  
..... "

- Son 10 coplillas que presentan grandes irregularidades métricas.

7. "Otras.

Despertad divino Niño,  
si por ventura dormís;  
que quien a tantos de vida,  
no es justo que duerma assí.  
  
..... "

- Id. nº 4, 1ª serie.

8. "Otras.

Ayúdame buen Jesús,  
pues caue en tu condición,  
que ya mi arrepentimiento  
te pide a voces perdón.  
  
..... "

(.) Alude a Margarita de Austria (Cfr. Margarita de la Cruz, Sor)

- Id. nº 25, 1ª serie, pero más completa, ya que esta versión consta de 55 versos.

9. "Otras a Jesuchristo crucificado.

Dulçe bien mío, si aquí  
eses estrellas voluéis  
veréis, aunque ya lo véis,  
que fuistéis hombre por mí.  
  
..... "

- Son 14 redondillas. Desde la 7ª ("No sé mi Dios qué tenéis"), id. nº 22, 1ª serie.

10. "Otras también en rrapto, deseosa como otro San Pablo de verse ya con Jesuchristo.

¡O dulce suspiro mío,  
no querría diché más,  
de las veçes que a Dios ves,  
hallarme donde te imbío.  
  
..... "

- Id. nº 6, 1ª serie.

11. "Otras el día de la Ascension, estando arrobada. Canto entre Jesuchristo y su esposa.

- Si el Cielo mi Dios os véis,  
¿cómo sin vos vivir puedo?  
- Avunque me voy con vos quedo,  
  
..... "

- Id. nº 23, 1ª serie.

12. "Costumbre ha sido en la Yglesia católica, que usaron en todos tiempos y edades los patriarchas, profetas y santos, quando Ntro. Señor los hacía algunas merçedes celebrarlas con particulares cánticos, hymnos y psalmos ... Con el mesmo espíritu y ferbor compuso y cantó la M<sup>e</sup> Luise algunos cánticos a Dios llenos de sus divinas alavanças, especialmente el de la "Soledad del alma", en ocasión que la suya estava muy desamparada y sola por haberla quitado un confesor que tenia ... Dibulgóse entre personas religiosas esta letra, que por ser suya hicieron de elle grande estimación y preçio, y quedándose tan fixa en la memoria que nunca se le olvidó. Después para su consuelo la escribió en un librito, de cuyo original, escrita de su mano,

la saqué yo y puse aquí para que todos la lean y estimen,  
y para que los que la han visto impresa entre las obras  
de algunos poetas deste tiempo, la atribuyan a cuya es,  
conociendo en ella mesma y en su altissima theologia y  
espíritu soberano no ser obra de poeta, sino de propheta  
y de alma muy alumbrada de Dios.

Cántico a la soledad del alma.

Entra con sol, soledad,  
que aunque el sensible le dañe,  
otro mejor sol le bañe,  
que es sol de la eternidad.

..... "

- Id. 1, 1ª serie; pero comprendiendo sólo 32 estrofas. (V. 173,  
nº 2)

13. "Otra vez compuso y cantó esta bendita M<sup>ra</sup> otras coplas a  
(30) Dios ..., goçosa de ver en su poder la cadena que esti-  
maba como joyas de su desposorio y galas de su fiesta  
... Esta letra ... saqué de vn librito, donde la tenía  
escrita de su mano, que dice así:

Bien bengáis, dulce cadena,  
dádiba de mucha estima,  
prisión que liberta y lima  
de los daños de mi pena.

..... "(V. 174 nº 1)  
- Son 4 redondillas.

MADRID. A.H.N. Inquisición, Leg. 3.709, Cº 1, pº 2.

173. ["TRES POESIAS"]. (En /Daza, P<sup>ra</sup> Antonio/ ["Vida y otras cosas  
admirables de Sor Luisa de la Ascensión"], Caps. 7ª (la nº 1),  
9ª (la nº 2), 10ª (la nº 3)

1. " Bien bengáis, dulce cadena,  
..... "

- Id. nº 13, 2ª serie.

2. "Romance de la soledad del alma.

" Entra sol con soledad,  
que aunque el sensible la dañe,  
otro mejor sol la bañe,  
q'es sol de la eternidad.

..... "

- Id. nº 12, 2ª serie.

3. (31) " Arrojado e al demonio  
nuevas de grande pesar;  
arrojéelas y arrojémelas  
y tornéelas arrojar."

MADRID. A.H.N., Inquisición, Leg. 3.709, Cº 4, nº 6 (21ª)

174. ["POESIAS FRAGMENTARIAS"]. Autógrafas. (En ["Libro de firmas  
de la Hermandad de defensores de la Inmaculada Concepción de  
la Virgen María, fundada por la M. Luisa"], fol. 5 v. (la nº  
1), fol. 6 v (nº 2), fol. 12 v (nº 3), fol. 13 v. (nº 4),  
fol. 337 v (nº 5)).

- Insertadas al dorso de los bellos grabados que contiene  
este libro de firmas, al principio y al final.

1. " Bien bengas, dulce cadena,  
dádiba de mucha estima,  
prisión que liberta y lima  
de los daños de mi pena."

(Sigue la jaculatoria "Beninisime Yesus ...")

- Id. 1ª estrofa 172 nº 13 y 173 nº 1.

2. " ¡O Rey!, bondad soberana,  
cuantos días a que boy,  
proponiendo el día oy  
y aguardando el de mañana.

..... "

- Id. tres primeras estrofas 171 nº 17.

3.(32) " (Ininteligible) el amorlo,  
quien os enamora,  
¡Ay!, dichosa el alma  
que contigo mora."

4.(33) " Cadenitas, cadenas,  
sí me prenderéis.  
Mi dulce Jesús,  
¿qué en ellas traéys?

5. " De cadenitas de amor  
benís, Dios, cargado;  
no es mucho os llememos  
nuestro enamorado."

- Id. 1ª estrofa 171 nº 10

MADRID. Nacional. Mss. 8.540.

## Cartas

Una de las actividades más sorprendentes de la M. Luisa de la Ascensión es la epistolar, máxime en una mujer a la que -como ella misma dejó bien patente y evidencia su propia letra- costaba mucho escribir. Las pesquisas realizadas para esta compilación inicial permiten suponer que en sucesivos rastreos pueden localizarse otras de las cartas (en número muy semejante quizás) que esta esforzada carteadora, ayudada por sus secretarías, dirigió a lo largo de su vida.

Como puede observarse, las hemos catalogado por unidades corporales bibliográfico-documentales, ya aparezcan las cartas agrupadas o no, y con arreglo a un orden cronológico que se establece a partir de la pieza más antigua cuando su localización es colectiva.

175. "CARTAS DE SOROR LUYSA DE LA ASCENSION ESCRITAS A FRANCISCO DE COLMENARES, SU HERMANO, Y OTROS DESTINATARIOS, EN QUE SE ANOTADO COSAS PARTICULARES"7. Convento de Sta. Clara de Carrión, 1603-1635. Tomo mss. de 33'5 x 22'5 cms. y un grosor aproximado de 10 cms. (Enc. en pergamino)

- Contiene 408 cartas de la M. Luisa a su hermano en gran parte; ya que si bien en el tomo que las contiene figura éste como único destinatario, las hay dirigidas a otras personas (a Fr. Antonio Daza, a su tío, etc.). También se encuentran cartas escritas a la Monja de Carrión por diversos remitentes (Cardenales Espínola y Borromeo, Infanta Isabel Clara Eugenia, Duque de Lerma, la propia Reina, etc.). Asimismo conviene advertir que toda esta amalgama de cartas aparece agrupada sin atenderse a ningún tipo de ordenación (cronológica, temática, etc.)
- Aun cuando muchas de ellas no son autógrafas en su totalidad, sino dictadas a las secretarías, la firma característica ("Indyna Soror Luysa de la Aszension, esclabe de mi dulzísimo Yesús María") es siempre autógrafa.
- Además de las cruces que suelen ostentar en profusión las cartas de Sor Luisa (son muy pocas las que carecen de ellas), varias aparecen especialmente exornadas por su autor con corazones, rosarios, esas mayúsculas atravesadas por clavos y otra serie de signos que responden a la simbología ya indicada de esta religiosa.

./.

- El tipo de letra autógrafa parece propia de persona que escribe con dificultad, lo que corroborado con reiteradas declaraciones de la M. Luisa sobre el entorpecimiento de su brazo derecho.

- En los encabezamientos utiliza generalmente la invocación: "Jhs., M<sup>a</sup>, S. Gabriel, S. Joseph, S. Francisco, Sta. Clara, S. Antonio sean en ...".

- Acostumbra a llamar "hermanucos" a los destinatarios, sea cual fuere el trato o parentesco, ateniéndose sin duda al principio de la fraternidad cristiana.

- Muchos son los temas (limosnas, guerras, muertes, enfermedades, partos, jubileos, etc., etc.) y personajes conocidos (cardenales, reyes, nobles, etc., etc.) que asoman en estas cartas, si bien el contenido es muy superficial, debido posiblemente al ingente volumen de asuntos que intentaba despachar a diario la emisora. He aquí fragmentariamente, a título de ejemplo, una carta que dirige a su hermano el 7 de mayo de 1614:

"Jhs, M<sup>a</sup>, Ga<sup>el</sup>. ... sean en el alma de mi muy charisimo hno. y la enriquezcan de su diuino amor y gracia + Amén +

Anjeluco mío, ayer recibí su pliego y me holgué mucho con él en sauer tiene salud, la cual le dé siempre mi Señor Dios tan cumplida como puede y saue es menester. ... Mucho me holgué de que ntro. hermanuco Frai Pedro aya ablado a la duquesa de Pastrane ... . Af la escriuo dándola las grazias y agradeziendo la merced y charidad que ntro. hermanuco Frai Pedro me dize me haze y desea hazer, y le suplico no se cansa de hazerme en pedir entre todas esas señoras hermanucas nuestras. También respondo a nuestra hermanuca la buena doña Leonor Pimentel. Désela, hermanuco charisimo, y consuélela, que zierito me haze muchísima léstima berla con tantos trausajos y desconsuelos. Favorézcala mi dulzísimo Jhs. ...

A mi sancta tía y madre me dé, hermano, muchos recados, y a la mi Magdalena y mi sourino con todos los demás ...

... De Sta. Clara la Real de Carrión y mayo 7 de 614. La Secretaria besa a V.M. las manos mil veces ...

Yndyna Soror Luisa de la Aszension, esclabe de mi dulzísimo Yesús María." (Profusión de cruces y una S de las ya indicadas).

- En carta de 6 de abril de 1621 hace constar el sentimiento

./.



que le produce la muerte del Rey Felipe III, a la vez que dice encomienda al nuevo Rey. En la misma fecha recomienda a su hermano que su santa tía, a la sazón enferma, tome los "bucarillos" como remedio al mal que padece.

- En carta de fecha 23 de junio de 1628, comenta así el escándalo suscitado por el Convento de monjas benitas de S. Plácido:

"... Lo que es de ntra. hermanuca la Condesa de Oliveres, me lo en escrito. Mi Señor Dios prouee, en todo, lo que más conbenga. Yo, hermano mío, ya le a dicho que no le escribo ni me doi por entendida de esas cosas. En lo que toca a ese Sto. Conbento, por acá se an dicho cosas mui lastimosas y que me a [r] pesado mucho. Mi dulzísimo Jhs. aclere la berdad, y si no tienen culpa las libre y buelue por el onor de aquel Santo Conbento, lo cual pido con mui particular oración a su diuina Magestad. ..."

- En otra de fecha 24 de enero de 1633, se lamenta de la perjudicial manipulación de que están siendo objeto sus firmas, a la vez que alerta al hermano:

"... y esoantándose todos que yo pidiese cosa tan contra derecho y justicia, yo le dije tal carta por mi orden no se abía escrito a don Luís Gudiel, i que así se lo escribiese el cor[r]egidor, y que en esta causa no se diese crédito a nadie que interpusiese mi intercesión; y aora conozco yo en meno[s] queles andan mis firmas y en qué bienen a parar. Y esto se lo digo [a] v.M. porque le quiero mucho y no le quiero ber en pesadumbres por cosas que mi carísimo hermano no abía de salir con ello por cause que no le bienen aora, que si eso fuere, mi Señor Dios lo igiere ..."

MADRID. Archivo Histórico Nacional. Inquisición, Leg. 3.706<sup>1</sup>, nº 1<sup>1</sup>

176. [CARTAS DE SOR LUISA DE LA ASCENSION A DIVERSOS DESTINATARIOS].<sup>I</sup>  
Convento de Sta. Clara de Carrión, 1608-1634. Tomo mss. de 34'5 x 22'5 cms. y un grosor aproximado de 15 cms. (Enc. en pergamino)

- Contiene 636 cartas, que, junto con las 544 y 620 de los tomos citados a continuación, suponen un total de 1.800, número por el que operacen frecuentemente citadas en el proceso inquisitorial; de ahí nuestra catalogación como tres tomos correlativos (I, II y III). A su vez, dentro de este tomo se establece una subdivisión de 328 (Leg. 6<sup>a</sup>) + 308 (Leg. 7<sup>a</sup>) cartas.

- Aunque la mayoría de ellas son dictadas a la Secretaria, la firma es siempre autógrafa.

- De nuevo, como en la compilación anterior, nos encontramos con los más variados asuntos: "preñado de la Reina", "Guerras de Italia", "Lignum Crucis", casamiento de la hija del Conde Duque de Oliveres, etc., etc.; y alusión a diversos personajes. Pero en este tomo y los dos siguientes, junto a su hermano Francisco hay mayor número de otros destinatarios, generalmente estas personalidades de la época: Familia Real, Condes de Oliveres, Duque de Albuquerque, Casa del Infantado, Duque de Alba, Cardenal Espínola, Condes de Monterrey, Marqués de Vela de, Condesas de Lemos, Duques de Osuna, etc., etc.

- Según indicábamos para la serie anterior, son cartas escritas como a vuela pluma, sin que se advierta ningún planteamiento profundo. No obstante, en todas ellas se revela la gran fe de su remitente.

- La frecuencia con que alude a limosnas demuestra cómo el dinero en Sor Luisa era una preocupación casi obsesiva; no obstante la imposibilidad de lucro personal. Quizás la respuesta es té en una licencia que se le otorgó a 4 de diciembre de 1620, y que ella misma catalogó así de su puño y letra: "Patente para poder distribuir las limosnas que se me fueren dadas, en serbizio de Dios y este Sto. Conbento". (A.H.N., Inquisición, Leg. 3.705, C<sup>a</sup> 3, n<sup>o</sup> 1, 3<sup>a</sup> p<sup>a</sup>).

- En varias cartas de 1617, se observa un verdadero afán por obtener firmas para la Hermandad de la Inmaculada Concepción, fundada por ella. En carta de 28 de abril de 1617, en la que también se refiere a los conventos que quisieran "asentarse" en la Hermandad:

"... En lo que toca a ese siervo de mi Señor, que dize es tan gran peccador, todos lo somos; y ansí, hermano, animarle a que procure enmendar su vida de aquí adelante y apartarse de las hoccassiones ..."

- En carta de 22 de mayo de 1617:

"... Arto me consuelo que se ayan firmado las hermanucas des calzes del Caballero de Gracia y el P. Vicario. Délas, hermano mío, mis recados, particularmente a las MM. Abadesas y Vicaria. ..."

- En carta de 19 de agosto de 1620:

"... Lo que toca al parto de ntra. hermanuca la Reina, yo le tengo mui a mi cuenta. Mi dulzísimo Jhs. sea seruido de le alumbrar con bien y la guardar, y a ntra. hermanuca el Rei libre y guarde como be i que es menester. ..."

- En carta de 10 de febrero de 1625:

"... De que se hagan horaciones por lo que se dize de las guerras, me huelgo mucho. Yo también hago muy particulares horaciones y novenas ..."

- En carta de 26 de mayo de 1626:

"... Si que ya mi sancta tía, madre y Sra., aya fenecido con muerte tal como fue su vida. Las gracias sean dadas a mi dulzísimo Jhs. ..."

- En carta de 2 de enero de 1627:

"... El jueves se hizo el Capítulo y salió mi P. Frai Antonio Deza Provincial, con todos los votos y grandísimo regozijo y consuelo de toda la Provincia ..."

MADRID. A.H.N. Inquisición, Leg. 3.706<sup>2</sup>, n<sup>o</sup> 1(2<sup>a</sup>)

177. [CARTAS DE SOR LUISA DE LA ASCENSION A DIVERSOS DESTINATARIOS". II] Convento de Sta. Clara de Carrión, 1608-1634. Tomo mss. de 35 x 22'5 cms. y un grosor aproximado de 14 cms. (Enc. en pergamino)

- Contiene 544 cartas subdivididas en 244 (Leg. 8<sup>a</sup>) y 300 (Leg. 9<sup>a</sup>).

- Cabe decir para estas cartas, dirigidas en gran parte a su hermano, lo que hemos venido exponiendo con respecto a las anteriores.

- En carta 1 de septiembre de 1609:

"... No estoy olvidada de las coplas y lo demás. Yo las escribiré en teniendo un poquituco de lugar, que le prometo a mi buen hermanuco que si viera podido lo viera echo."

En la misma carta, dice refiriéndose al Duque de Lerma:

"Es muy sierbo de Dios y tiene gran deseo de servirle. Él le dé su divina luz para que en todo azerle azer su divina voluntad ..." (En carta de 23-II-1609, anuncia el envío de una reliquia para el Duque de Lerma).

- En carta de 27 de diciembre de 1616, muestra su satisfacción por haber dejado de ser abadesa.

- En otra carta dirigida también a su hermano el 6 de marzo de 1618:

"... Sus cartas, anjeluco mío recibí y respondo a ellas. Dízeme en la suya, hermano muy charísimo, que no las deuo de leer todas, pues no respondo a todo. No tiene ra-

zón, anjeluco mío, que jamás dexo letra de por leer, ni la se cretaría tampoco, que todo lo he respondiendo por la misma carta, sin dexar cosa ninguna ..."

- Y en otra de 2 de noviembre del mismo año:

"... Anjeluco mío, como se juntan tantas cartas, siempre escriuimos de prisa, y así se nos holuidan algunas cosas, y la primera y más principal es que me ynuió nro. P<sup>o</sup> el Cardenal Vorromeo el jubileo de las Ssmas. honze mil vírgenes, y aunque bino 20 vn días antes de su fiesta no le pudimos ganar hogañó, que recibí yo arto desconsuelo, porque diz que aya de estar refrendado por nro. P<sup>o</sup> el Comisario Jeneral de la Sta. Cruzada ..."

- Entre las 300 cartas que aparecen agrupadas como Leg. 9<sup>a</sup>, hay 11 dirigidas al Duque de Alba, siendo virrey de Nápoles. Ninguna de ellas reviste especial interés. En una de 11 de mayo de 1623, se interesa por su llegada. En 6 de agosto del mismo año, le anuncia el envío de cruces.

- En carta de 6 de agosto de 1632, se refiere a la muerte del Infante Carlos, diciendo: "... le tengo muy en mi alma, para encomendarle a mi Señor Dios en todas mis pobres oraciones ..."

- Y en carta de 12 de julio de 1633, dice con relación a Margarita de Austria, monja en las Descalzas Reales: "Mucho me a pesado de la falta de mi carísima M<sup>a</sup> Soror Margarita de la Cruz. Yo la tengo muy en mi alma para encomendarla a mi Señor Dios en todas mis pobres oraciones con muchas be-ras ..."

MADRID. A.H.N. Inquisición, Leg. 3.707, C<sup>o</sup> 1, pieza 1<sup>a</sup>.

178. [CARTAS DE SOR LUISA DE LA ASCENSION A DIVERSOS DESTINATARIOS". III] Convento de Sta. Clara de Carrión, 1613-1635. Tomo mss. de 35 x 23 cms. y un grosor aproximado de 14'5 cms. (Enc. en pergamino)

- Contiene 620 cartas subdivididas en 340 (Leg. 10<sup>a</sup>) y 280 (Leg. 11<sup>a</sup>).

- Vale lo dicho para las series anteriores; haciendo notar cómo se encuentran a su vez numerosas cartas dirigidas a la M. Luise y otros destinatarios por Fr. Domingo de Axpe y D<sup>a</sup> Francisca María de Lerma, Secretaria de la M. Luise, cuya letra corresponde a gran número de las cartas dictadas por ésta.

- Entre las cartas dirigidas por Sor Luisa, dos de 1617 (19 y 25 de mayo), demuestran como en ese año todo su afán estaba puesto en obtener firmas para la Hermandad de la Inmaculada.

- En carta 16 de noviembre de 1619:

" ... no tiene culpa quien lo escribe, pues yo se lo estoy aquí diciendo ... "

- En 3 de enero de 1625, hace referencia a la muerte del Archiduque; y en 28 de noviembre del mismo año, el feliz alumbramiento de la Reina.

- En carta dictada de 6 de noviembre de 1629, ratifica mediante unas líneas autógrafas:

" Hermano mío carísimo ..., cuanto he escrito en esta carta i en todas las demás son dadas mías, y así le suplico a mi carísimo hermanuco que lo que en él pido y suplico, que razibyré en ello mi gran consuelo ... "

- En carta de fecha 10 de noviembre de 1632, hallándose a la sazón enferma la M. Luisa, dicta a una empuñada que no parece muy diestra en escritura. En cuanto a la despedida autógrafa de la enferma, evidencia su mal estado de salud:

" ... Yo estoy mala en la cama de una caída de una escalera. Tengo una pierna desconcertada i aún dicen algo quebrada. No me a dado calentura. Sea Dios bendito por todo ... "

MADRID. A.H.N. Inquisición, Leg. 3.707, C<sup>a</sup> 2, n<sup>o</sup> 1, p<sup>a</sup> 2<sup>a</sup>.

(Sobre las cuatro series de cartas indicadas, v. tb. Leg. 3.705, C<sup>a</sup> 5, p<sup>a</sup> 5, en "Fuentes Documentales")

179. [CARTAS AL PADRE TREJO]. Convento de Sta. Clara de Carrión.

- Son 5 cartas; reunidas en el orden que sigue:

1. Fechada "de enero primero" (s.a.). Felicita al P. Trejo por haber sido nombrado Vicario General.

2. Fecha 1 de julio de 1613.

3. Fecha 16 de diciembre de 1613.

4. Fecha 16 de octubre (s.a.)

5. "De setiembre quinze" (s.a.). Autógrafa toda ella.

MADRID. A.H.N. Inquisición, Leg. 3.704, C<sup>a</sup> 3, p<sup>a</sup> 3, cuad<sup>a</sup> 3.

./.

180. [CARTA AL REY FELIPE III]. Convento de Sta. Clara de Carrión, 5 febrero 1615. Texto en una sola página t<sup>o</sup> folio.

- Dictada y firma autógrafa, la dirige:

" A mi mi charísimo hno. y Sr. el Rey nro. Sr., que mi dulzísimo Jhs. guarde y aumente en su divino amor y gracia en Madrid ... "

- Tiene por objeto la petición de una ayuda económica.

MADRID. A.H.N. Inquisición, Leg. 3.708, C<sup>a</sup> 1, p<sup>a</sup> 2.

181. [CARTA AL CONDE DE GONDOMAR]. Convento de Sta. Clara de Carrión, 19 enero 1620. Texto en una sola página t<sup>o</sup> folio.

- También dictada y firma autógrafa.

- Es con motivo del nuevo destino que espera al Conde:

" Con una carta de nra. hermanuca la Duquesa de Ciudad Real recibí una de V.M.<sup>d</sup>, mi charísimo hermanuco en Xpto., en la cual me dice V.M.<sup>d</sup> la envía nro. hermanuco el Rey por embajador a Inglaterra ... Aunque siempre tengo a V.M.<sup>d</sup> y a nra. hermanuca mi presentes en mis pobres [Oraciones], ora de nuevo tendré mi particular cuidado y aré una novena al Sto. Xpto. de la hermituca, y arderé la lámpara ... "

MADRID. Nacional. Mss. 18.422, fols. 9r-10v.

182. [CARTAS A SU HERMANO(?)]. Convento de Sta. Clara de Carrión, 1620-1628.

- No consta destinatario. Por el contexto, parece fueron dirigidas a su hermano.

- Son 4:

1. Fechada a 31 de enero de 1620.

2. " " 28 de junio de 1624.

3. " " 5 de junio de 1626.

4. " " 8 de diciembre de 1628.

MADRID. A.H.N. Inquisición, Leg. 3.704, C<sup>a</sup> 3, p<sup>a</sup> 3, cuad<sup>a</sup> 4.

183. [CARTA A FR. ANTONIO DAZA]. Convento de Sta. Clara de Carrión, 15 septiembre 1620. (En [Daza, P. Antonio] [Vi-

./.

de y otros cosas admirables de Sor Luisa de la Ascensión"/, Cap. 10ª):

" Yo estoy con mucho deseo de saber de vuestra merced, porque no e tenido estos correos cartas ... "

- Cuenta la curación milagrosa de una niña, que atribuye a la Inmaculada Concepción.

MADRID. A.H.N. Inquisición, Leg. 3.709, Cª 4, pª 7.

184. ["CARTAS AL PADRE DAZA, PROCURADOR DE LA ORDEN EN ROMA"]. Convento de Sta. Clara de Carrión, 1621-1622.

- Son 9, y están registradas en la Curia O.F.M., según detalla el P. Patrocinio Gª Barriuso en su citada obra.

ROMA. Archivo de la Curia O.F.M.

185. ["CARTAS A FR. FRANCISCO DE LA ASCENSION"]. Convento de Sta. Clara de Carrión, 1622-1626.

- Son 2:

1. Fechada el "segundo día de Pascua de 1622".

2. Parece de fecha 17 agosto 1626 (el 6 último es dudoso, por hallarse cortado el papel).

MADRID. A.H.N. Inquisición, Leg. 3.704, Cª 2, pª 2.

186. ["CARTAS A Dª PETRONILA GODINEZ, DE MADRID"]. Convento de Sta. Clara de Carrión, 1ª de septiembre y 3 de octubre de 1623.

- Son 2, correspondientes a las fechas indicadas.

MADRID. A.H.N. Inquisición, Leg. 3.708, Cª 1, pª 2.

187. ["FRAGMENTO DE CARTA A FR. ALONSO DE PRADO"]. Convento de Sta. Clara de Carrión, [1625]. (En Axps, Fr. Domingo de. "Tercera parte de la Vida de Sor Luisa de la Ascension ...", Cap. 20).

- Es en respuesta a otro de Fr. Alonso, en la cual le pedía éste que encomendase la flota española, a la sazón en peligro frente a la inglesa:

" ... Esto era, pª amantísimo, lo que yo sentía y peleaba por que no se diese entrada a gente tan enemiga de nra. santa fe católica, en estos Reynos, y ya que se la he-

uían dado, que los embiasen presto y no hiciesen tanto con ellos. Ya esto se hizo, no ay sino ánimo y a ello, y acudir a mi Sr. Dios, que es quien lo puede remediar todo, y yo, aunque miserable, hago las oraciones y novenas que puedo."

MADRID. A.H.N. Inquisición, Leg. 3.709, Cª 1, nª 1, pª 2.

188. ["CARTAS COMPROMETEDORAS"]

1. "Al hermano Juan de Jesús". (?)

- Se citan en número indeterminado por el Licdo. Juan Adán de la Perra, en un memorial fechado en Madrid a 24 de agosto de 1626. Sin embargo, esta atribución no es muy fiable, ya que Juan Adán lo que pretendía era acusar a la M. Luisa de mantener correspondencia con un penitenciado por la Inquisición de Sevilla, al que se acusaba de alumbado.

2. "A Miguel Pérez, ujier de saleta de la Reina".

- Citadas como anexas a un escrito dirigido al Inquisidor D. Juan Dionisio Portocarrero, con fecha 4 de noviembre de 1630. Se dice eran dos, y fueron encontradas entre los papeles de dicho ujier al ser éste preso.

MADRID. A.H.N. Inquisición, Leg. 3.708, Cª 1, pª 2.

189. ["CARTA A LA VII CONDESA DE LEMOS, Dª CATALINA DE LA CERDA"]. Convento de Sta. Clara de Carrión, 28 de septiembre de 1632. Pliego tª folio, escrito por una sola página.

- " ... Por las cartas de mi hermano Francisco de Colmenares, sé de Vª Excª, mi charísima hermanuca y Sra. en Xpto. ..., suplicando a su divina Magestad por qª a nra. hermanuca y Sra. amantísima la merced, fauor y charidad que siempre me haze y la que haze Vª Excª a mi hermano y hizo a su hijo ...  
... De mi dulzísimo Jhs. benga el premio y galardón de todo, que teniendo a Vª Excª por protectora y amparadora de mi hermano, estoy segura no dejaré de alcanzar mucho bien; y así suplico a Vª Excª le ampare y fauorezca en todo, que yo no me descuidaré de lo agradecer ..."

MONFORTE DE LEMOS (LUGO). Archivo del Convento de Francisca-  
nas Descalzas de Sta. Clara.

190. "CARTAS A DESTINATARIOS DE DIVERSOS PAISES".

- Se citan en número indeterminado, en informe de D. Diego de Villanueva, Secretario de la Inquisición de Valladolid.

MADRID. A.H.N. Inquisición, Leg. 3.705, C<sup>o</sup> 5, n<sup>o</sup> 1, p<sup>o</sup> 5.

IMPRESOS

191. CARTA DE ESCLAVITVO QUE DEUE HAZER QUALQUIER CHRISTIANO AL SANTISSIMO SACRAMENTO. HECHA POR LA MADRE LUYSA DE LA ASCENSION, MONJA FRANCISCA EN CARRION DE LOS CONDES. Madrid, Francisco de Ocampo, 1634. 1 h. t<sup>o</sup> octavo.

- En la que hemos localizado, figure escrito el nombre de Fr. Cristóbal Liñón, así como el día (4) y el mes (abril); es decir, el sujeto que asumía tal esclavitud y la fecha de compromiso:

" Pientissimo Señor, Hijo del Eterno Padre ... Yo, Fray Xpoual Liñón, el más miserable de todos los necidos, hu mil[de]mente postrado a vuestros pies santísimos, os suplico me recibáis por vuestro esclavo. No quiero ser mio de aquí adelante, ni tener dominio de mi voluntad, ni de las obras que della proceden: a vuestro servicio les ofrezco y sujeto enteramente como yo las poseo, pa ra vivir en perfecta esclauitud vuestra. ...  
Y para que consta deste acto, y aya perpetua memoria dél, va escrito mi nombre. En 4<sup>o</sup> del mes de abril, 1634.

MADRID. A.H.N. Inquisición, Leg. 3.704, C<sup>o</sup> 2, p<sup>o</sup> 2.

Cartas

192. CARTA QUE LA MADRE SOROR LUYSA DE LA ASCENSION, MONJA DE CARRION, ESCRIBIUIO A LA CONGREGACION DE LOS ESCLAUOS DEL SANTISSIMO SACRAMENTO, QUE ESTA FUNDADA EN LOS DESCALÇOS DE LA SANTISSIMA TRINIDAD DE LA VILLA DE MADRID, POR IUNIO DE 1613, CUYO ORIGINAL ESTÁ EN EL ARCHIUO DE LA DICHA CONGREGACION. 2 hs. t<sup>o</sup> folio.

" ... Es tan grande el regozijo y gran consuelo de mi alma que he recebido de ver que, sin merecerlo y verme tan indigno deste bien y consuelo, aya querido y gustado de admitirme esse santa Congregación ..."

- Al final, no sólo consta su nombre, sino el de toda la Comunidad del Convento de Sta. Clara de Carrión, amén de "Fr. Antonio Daça de la Ascensión" y "Fr. Marcelo de la Santísima Cruz", e quienes también incorpora la M. Luise a dicha Congregación.

MADRID. Nacional. C<sup>o</sup> 226 n<sup>o</sup> 61.

193. "CARTAS A LOS PADRES FR. LUCAS WADINGO Y FR. JOSÉ VÁZQUEZ". Santa Clara de Carrión, 21 de enero de 1617 y 4 de noviembre de 1621. (En Elizondo, P. J. M<sup>o</sup> de. "Dos cartas inéditas de la Madre Luise de la Ascensión ..." Estudios franciscanos, Año VIII, T<sup>o</sup> XII, n<sup>o</sup> 82. Barcelona, marzo de 1914, págs. 206-207 y 211-212)

194. "CARTA A D<sup>o</sup> CLARA PANYS AGUA DE LOAISA". [S.l.], [s.f.]. (En Ivers, P. Andrés. "Una carta autógrafa de la Madre Sor Luise de la Ascensión". Archivo Ibero-Americano, Año II, Núm. VIII. Madrid, abril, 1915, págs. 297-298 (Miscelánea))

- Aun cuando el P. Ivers da como punto de localización del original al Convento de MM. Concepcionistas de la calle de Blasco de Garay, conviene hacer constar que tal documento se perdió en nuestra Guerra Civil.

FUENTES DOCUMENTALES

Entre las muchas dificultades que nos ha ofrecido el análisis de tan prolijo personaje, destaca el de la clasificación bibliográfico-documental del material acumulado, sobre todo en lo que respecta a los límites imprecisos que a veces existen entre fuentes documentales y estudios. Hemos establecido la división que nos ha parecido más adecuada; sin embargo conviene hacer esta salvedad, por cuanto posiblemente habré criterios no por discrepantes menos admisibles respecto a nuestra distribución.

El volumen documental más importante se encuentra en el Archivo Histórico Nacional de Madrid, en los legajos relacionados a continuación, de los cuales destacamos total o parcialmente su contenido, según permite la extensión del número específico de documentos o lo exige la importancia de los mismos. Todos ellos corresponden a la Sección "Inquisición".

- Leg. 3.677, C<sup>o</sup> 1, p<sup>o</sup> 3.- "Notas al Memorial para calificar las obras y virtudes de Sor Luisa de la Ascensión. 1636". Tb., auto impreso en que constan las condiciones en que fue absuelta. Madrid, 1648.
- Leg. 3.677, C<sup>o</sup> 1, pieza 4.- "Probenzas de milagros de la M<sup>o</sup>. Luisa de la Ascensión. 1635".
- Leg. 3.704, C<sup>o</sup> 1, n<sup>o</sup> 1.- "Sor Luisa. Papeles varios". Destacan: "Por qué razones se deben recoger cruces, quentas, ..."; e información sobre documentación hallada en poder de Francisco de Colmenares, a la muerte de ésta (1634).- Informe, apología y defensorio.
- Leg. 3.704, C<sup>o</sup> 2, p<sup>o</sup> 2.- "Sor Luisa. Causa. Cuaderno 2".- Confesiones de la M<sup>o</sup> Luisa, firmadas de su puño y letra; y acusación contra ella.- Declaraciones tomadas a otros testigos.- "Autos originales", por traslado de Sor Luisa del Convento de Sta. Clara de Carrión al de Agustinas Recoletas de Valladolid.- Acusación contra Sor Luisa y respuesta de Fr. Pedro Balbas (1637)
- Leg. 3.704, C<sup>o</sup> 3, p<sup>o</sup> 3.- "Causa".- Cartas de D<sup>o</sup> Francisca María, Secretaria de Sor Luisa.- Testificaciones o declaraciones sobre Sor Luisa (Valladolid, 1635-36; Madrid, 1635-38; y otras).- Documentación informativa "sobre la enfermedad, muerte y entierro de Sor Luisa de la Ascensión".- Declaración tomada a Sor Luisa por los PP. Fr. Antonio de Trejo y Fr. Antonio Deza el 5-IX-1614 (naturalmente, ésta nada tiene que ver con el proceso inquisitorial).- Declaraciones de D<sup>o</sup> Ana del Río, esposa de Francisco de Colmenares, en Madrid, a 27-III-1635, 7-IV-1635 y 27-I-1638.- Declaraciones tomadas a varios en Sevilla.- Otras muchas declaraciones y ratificaciones (gran parte en Carrión). 1639.
- Leg. 3.704, C<sup>o</sup> 3, p<sup>o</sup> 4.- Traslado de la acusación del Hno. Juan.- Declaraciones. 1642.
- Leg. 3.705, C<sup>o</sup> 1, n<sup>o</sup> 1, p<sup>o</sup> 1<sup>a</sup>.-"Madrid. Defensas de Sor Luisa de la Ascensión."
- Leg. 3.705, C<sup>o</sup> 2, n<sup>o</sup> 1, p<sup>o</sup> 2<sup>a</sup>.- "Carrión, Palencia y Dueñas. Defensas de Sor Luisa de la Ascensión".
- Leg. 3.705, C<sup>o</sup> 3, n<sup>o</sup> 1, p<sup>o</sup> 3<sup>a</sup>.- "Valladolid. Defensas de Sor Luisa de la Ascensión".

- Leg. 3.705, C<sup>o</sup> 4, n<sup>o</sup> 1, p<sup>o</sup> 4<sup>a</sup>.- "Caragoça, Sevilla, Grand<sup>o</sup>. ... y otras partes donde se en echo Defensas de Sor Luisa de la Ascensión."
- Leg. 3.705, C<sup>o</sup> 5, n<sup>o</sup> 1, p<sup>o</sup>s. 5<sup>a</sup>, 6<sup>a</sup> y 7<sup>a</sup>.- Publicación de la Causa para el Proceso.- En la p<sup>o</sup> 5<sup>a</sup> se contiene una relación de 408 cartas correspondientes a las series que incluimos en "Cartas" bajo los números 175 e 178, ambos inclusive. Se advierte fueron entresacadas intencionalmente las que más convenían al Proceso, desde el punto de vista inquisitorial.- Las piezas 6 y 7 contienen documentación relativa a la defensa.
- Leg. 3.706, C<sup>o</sup> 1, n<sup>o</sup> 1, p<sup>o</sup> 1<sup>a</sup>.- Contiene cartas dirigidas a Sor Luisa y a su hermano por relevantes personalidades del S. XVII.
- Leg. 3.707, C<sup>o</sup> 2, n<sup>o</sup> 1, p<sup>o</sup> 1<sup>a</sup>.- "Información sobre el Padre Nuestro que se rezaba por la M<sup>o</sup> Luisa en la Congregación del Hospital de Niños Expósitos de Madrid. 1637".
- Leg. 3.707, C<sup>o</sup> 2, n<sup>o</sup> 1, p<sup>o</sup> 3<sup>a</sup>.- Cuaderno de firmas para la Hermandad de "Defensores de la Purísima Concepción de la Virgen María". Granada, 1631-32.
- Leg. 3.708, C<sup>o</sup> 1, p<sup>o</sup> 1.- Sentencia. Madrid, 1648.
- Leg. 3.708, C<sup>o</sup> 1, p<sup>o</sup> 2.- Causa. Diversa documentación. Destaca: Declaraciones del P<sup>o</sup> Deza. Valladolid, 1635.- Declaraciones de Fr. Nicolás de Colmenares, sobrino de Sor Luisa. Valladolid, 1635 (Sobre "Copias" y otras cosas).- Declaraciones de las MM. Agustinas Recoletas de la Encarnación de Valladolid. 1635-36.- Diversas declaraciones de Carrión. 1635-37.- Diversos memoriales de sumo interés, entre ellos uno de "algunas gracias y favores que nro. Sr. a hecho y hace a la Santa Madre Luisa de Carrión".- Tb. hay declaraciones e informaciones procedentes de Valencia y Madrid.- Acusación "post-mortem".
- Leg. 3.708, C<sup>o</sup> 2, p<sup>o</sup> 3.- "Autos. Restitución del cuerpo al Convento de Carrión. 1648-55".
- Leg. 3.708, C<sup>o</sup> 2, p<sup>o</sup> 4.- "Notas al Memorial que el Sto. Oficio del Consejo Supremo dio para calificar las obras y virtudes de Sor Luisa ..."

- Leg. 3.708, C<sup>o</sup> 2, p<sup>o</sup> 5.- "Censura del P. M<sup>o</sup> Tomás Hurtado ..., Calificador del Consejo Supremo de la General Inquisición, en la Causa de Sor Luisa ..." 1644.
- Leg. 3.708, C<sup>o</sup> 2, p<sup>o</sup> 6.- "Borrador de la acusación fiscal de la M<sup>o</sup> Luisa de la Ascensión".
- Leg. 3.708, C<sup>o</sup> 2, p<sup>o</sup> 7.- "Calificaciones de la Causa de la M<sup>o</sup> Luisa de Carrión. 1643". Se incluyen los autos sobre restitución del cuerpo a Carrión.
- Leg. 3.709, C<sup>o</sup> 1, n<sup>o</sup> 2.- Testimonios de sucesos milagrosos; sobre las cruces y cuentas originales; y de algunas gracias y favores obtenidos de Dios por la M. Luisa.
- Leg. 3.709, C<sup>o</sup> 2, n<sup>o</sup> 3.- "Adén de la Parra. Calificación de las obras de Sor Luisa de la Ascensión ..."
- Leg. 3.709, C<sup>o</sup> 2, n<sup>o</sup> 4.- Dos ejemplares de: Relación de la causa de Soror Luisa de la Ascensión ... para calificar. [s.l.], [s.l.], [s.a.]. 2 hs. + 162 fols. 30 x 21'5 cms.
- Leg. 3.709, C<sup>o</sup> 3, p<sup>o</sup>s. 4 a 7.- Son 4 ejemplares de la "Relación ..." descrita en el Leg. anterior (las piezas 4 y 7 sin tapas).
- Leg. 3.709, C<sup>o</sup> 4, n<sup>o</sup> 5.- Memorial informativo en defensa de Sor Luisa de la Ascensión, hecho por Fr. Pedro de Balbas, Calificador del Consejo de la Suprema y General Inquisición ... [s.l.], [s.l.], [s.a.] 5 hs. + 190 fols. 31 x 22 cms.
- Libro 1252, fols. 130-158.- Dictamen sobre las declaraciones de la M<sup>o</sup> Luisa. (Cfr. tb. los legs. citos. para obras)

Otros puntos de localización:

"S. Agustín.- Papeles borradores de nuestro P<sup>o</sup> M<sup>o</sup> Fr. Francisco Domínguez, Chatredático (sic) ... de la Universidad de Salamanca y Obispo de Cotrón, en defensa de la Madre Luisa de Carrión, según lo que se le consultó por el Tribunal de la Inquisición por los años de 1636." Tomo mss. de 1 h. + 189 fols. 32 x 24 cms.

MADRID. Nacional. Mss. 3.834.

./.

SAN LORENZO DEL ESCORIAL. Monasterio. Leg. I-17, fols. 15-58 y 134-188 (Contiene testimonios notariales de interés).

Archivos conventuales:

BURGOS. Archivo de Franciscanas Descalzas de Sta. Clara.- Hay testimonios de interés, dentro de la documentación relativa al Proceso de Sor Juana Rodríguez.

CARRIÓN DE LOS CONDES. Archivo de Franciscanas Descalzas de Sta. Clara.- Conserva abundantes testimonios y documentación (entre otros, la biografía inédita de una religiosa del Convento). (Cfr. op. cit. P. G<sup>o</sup> Berriuso)

MONFORTE DE LEMOS. Archivo de Franciscanas Descalzas de Sta. Clara.- Hay una "Memoria de alguna de las muchas gracias que el Señor concedió a la M<sup>o</sup> Luisa de Carrión".

PALENCIA. Archivo de Agustinas Recoletas.- En el manuscrito "Vida de las hijas de esta Casa ...", que perteneció a las Agustinas Recoletas de la Encarnación, de Valladolid, hay una relación de la acogida, estancia y muerte de la M. Luisa de la Ascensión en dicho Convento, en fols. 207-219r. (hemos reproducido un fragmento en la reseña biográfica).

"Memorial Histórico Español", T<sup>o</sup> XIII. Contiene una nutrida correspondencia de PP. Jesuitas, dirigida a Sevilla al P. Pereira, dando noticias sobre Sor Luisa. 1635.

#### ESTUDIOS

Destacan, entre otros:

[AXPE, Fr. Domingo de]. "Primera y segunda parte de la Vida de Sor Luisa de la Ascensión". 97 fols. 32 x 23 cms. (Enc. en pergamino)

- Se intercalan fragmentos autobiográficos de Sor Luisa.

- En fol. 40 r., hay un reconocimiento autógrafo de Sor Luisa sobre todo lo narrado hasta ese punto. Tras él figura la firma de Fr. Domingo de Axpe.

----- "Tercera parte de la Vida de Sor Luisa de la Ascensión". 1 h. (grabado-retrato de Sor Luisa) + 155 fols + 27 hs. bl. 23 x 34 cms.

./.

- Hay firmas y reconocimientos autógrafos de Sor Luisa en fol. 1 v, 87 r-v, 114 r, 127 r, 147. En fol. 153 v, firma "Fr. Domingo de Axpe, Confesor de la M<sup>re</sup> Luisa".

- El P. Petrocini<sup>o</sup> G<sup>o</sup> Barriuso hace un estudio crítico de sumo interés sobre la biografía completa, en su op. cit.

MADRID. A.H.N. Inquisición, Leg. 3.709, C<sup>o</sup> 1, n<sup>o</sup> 1, p<sup>as</sup> 1 y 2.

----- "De las cruces y quentas de la Madre Luisa de la Ascensión". 2 hs. t<sup>o</sup> 4<sup>o</sup>, escritas por tres de sus páginas.

- La copia que citamos empieza: "La diferencia que ay de cruces y quentas ...", y termina: "correrá así hasta el fin del mundo."

MADRID. A.H.N. Inquisición, Leg. 3.709, C<sup>o</sup> 4, p<sup>as</sup> 6 - 4<sup>as</sup>.

COLMENARES, Fr. Antonio de. "Relación breve de la admirable vida de la Madre Luysa de la Ascensión, escripta en parte por ella misma, y lo demás por el Padre Fray Antonio Deça su confessor. Reducida a esta brevedad por el Padre Fray -----". Cuadernillo de 62 hs. t<sup>o</sup> folio.

MADRID. A.H.N. Inquisición, Leg. 3.704, C<sup>o</sup> 3, p<sup>as</sup> 4.

CONDE, Carmen. Al encuentro de Santa Teresa. Murcia, 1978 (Col. "Hoje de Laurel"), pp. 99-113.

- Por error de imprenta o interpretación (sin descartar los lapsus inevitables), fija la muerte de Sor Luisa en 1648 (Cometa el mismo error Luis Vázquez en su op. cit.)

DAZA, Fr. Antonio. "Vida y otras cosas de la M<sup>re</sup> Luisa de la Ascensión, tan admirables como verdaderas".

- La componen 16 capítulos, y aparece generalmente a continuación de las copias más completas de la "Relación y cartas autobiográficas", de Sor Luisa.

MADRID. A.H.N. Inquisición, Leg. 3.704, C<sup>o</sup> 3, p<sup>as</sup> 3, entre otros.

ELIZONDO, P.J. M<sup>o</sup> de. "Dos cartas inéditas de la Madre Luisa de la Ascensión, la monja de Carrión (1565-1636) y otros documentos referentes a ella". (En Estudios franciscanos, Año VIII, T<sup>o</sup> XII, n<sup>o</sup> 82, Barcelona, marzo de 1914, pp. 204-215, y Año IX, T<sup>o</sup> XV, n<sup>o</sup> 99, Barcelona, agosto de 1915, pp. 120-130)

FRUITE MIGUELEZ, Manuel. Un proceso inquisitorial de alumbrados en Valladolid, o vindicación y semblanza de la monja de Carrión. Valladolid, Imprenta de Luis N. de Gaviria, 1890.

G<sup>o</sup> BARRIUSO, P. Petrocini<sup>o</sup>. Sor Luisa de la Ascensión, la monja de Carrión (Aportación documental para una biografía). Palencia, Diputación Provincial, 1985.

----- . "El milagrismo. Sor Luisa de la Ascensión, la monja de Carrión. Fr. Froilán Díaz y el Inquisidor Mendoza". (En Historia de la Inquisición en España y América. T<sup>o</sup> I. Madrid, B.A.C., 1985, págs. 1089-1113)

GONZALEZ GARCIA-VALLADOLID, Cesimiro. Datos para la historia biográfica de la M.L.M.N.H. y Excmo. Ciudad de Valladolid. T<sup>o</sup> I. Valladolid, Imp. de Hijos de Rodríguez, 1893.

IVARS, P. Andrés. "Una carta autógrafa de la Madre Sor Luisa de la Ascensión". (En Archivo Ibero-Americano, Año II, Núm. VIII, Madrid, abril, 1915, págs. 297-298 (Miscelánea)).

LLORENTE, Juan Antonio. Historia Crítica de la Inquisición de España. T<sup>o</sup> II. Barcelona, Juan Pons, 1870, pp. 277-279.

MENENDEZ Y PELAYO, D. Marcelino. Historia de los Heterodoxos Españoles. T<sup>o</sup> V. Madrid, Victoriano Suárez, 1928, pág. 245 (L<sup>o</sup> V, Cap. I)

VÁZQUEZ, Luis. "Poemas "sanjuanistas" fuera del Carmelo". (En Estudios, n<sup>o</sup> 137, Madrid, abril-junio de 1982, pp. 149-198.

REP: Serrano y Sanz, I, pp. 59-63.

LUISA MAGDALENA DE JESUS (SOR)

Véase: MANRIQUE DE LARA (LUISA). CONDESA DE PAREDES.

LUJÁN (MICAELA DE)

Véase: LUCINDA (CAMILA o SERRANA)



LUNA Y TOLEDO (JUANA DE)

Es muy posible corresponde a esta autora la partida de defunción localizada en la Parroquia de San Sebastián por el P. Matías Fernández, y que reza así:

" Doña Juana de Luna y Toledo, casada con el contador Juan de el Junco, calle de Atoche, casa de D. Miguel de Salinas, murió en doce de marzo de 1650 años. Recibió los Santos Sacramentos. Testó ante Juan Núñez de Guevara, junto a San Bernardo, en treinta de mayo de quarenta y cinco. Hizo dos codicillos (sic) ante el dicho, uno en veinte y cinco de julio de quarenta y nueve, otro en once de este mes. Dejó quinientas y cinquenta misas de alma y trecientas ordinarias. Testamentarios, el dicho su marido y Don Juan Isidro de Almela en dicha casa. Dio de fábrica 5 ducados." (Libro 10 de Difuntos, fol. 8 v.)

IMPRESOS

Poesías sueltas

195. [A D. ANA DE CASTRO EGAS, EN LA ETERNIDAD DEL REY NUESTRO SEÑOR FILIPE TERCERO, DE DOÑA JUANA DE LUNA Y TOLEDO. Soneto]. (En Castro Egas, Ana de. Eternidad del Rey Don Felipe Tercero ... Madrid, 1629. Prels.):

" Filipe por Anarda con más vida,  
Siendo Filipe vida aún de su muerte,  
Raro prodigio e la atención aduerte  
Que es mirar en el Sol luz anadida.(sic)

Puédelo hazer Anarda, como pide  
Que su pluma el milagro la concierte,  
Pluma del Fénix, pues constante vierte  
Sobre vn sepulcro Eternidad luzida.

Quite a los siglos todos el cuydado  
De eternizar al Príncipe esta pluma,  
Que oy siglos le anticipa en mudo acento.

Tan prodigiosa Eternidad le ha dado,  
Que aún quiso reducirle a breue suma,  
Porque traiga más señas de portento. "

MADRID. Nacional. R-8.338.

M

MAGDALENA DE CRISTO (SOR)

Sus padres se llamaban Bartolomé de Morenos e Isabel Sánchez. El 9 de septiembre de 1612 tomó el hábito de agustina recoleta en el Monasterio de la Encarnación de Madrid, profesando e 10 de noviembre de 1613. Convivió por tanto con la Madre fundadora, Mariana de S. José, de 1612 a 1638, en que ésta falleció. La muerte de la M<sup>re</sup> Magdalena de Cristo fue en 1664.

MANUSCRITOS

196. [MEMORIAL BIOGRÁFICO SOBRE LA MADRE MARIANA DE SAN JOSÉ]. Letra S. XVII. 38 fols. t<sup>o</sup> 4<sup>o</sup>.

- Como ya se indicaba para Isabel de la Cruz (Cfr.), este tipo de memoriales en torno a Mariana de S. José posiblemente abrigaran el propósito de testimonio directo, con vistas a un futuro proceso de canonización. Reproducimos el comienzo y final del aportado por la declarante que nos ocupa:

" Aunque la obediencia nos mandó que cada luna hiciésemos un papel de las cosas más particulares que la hubiesen sucedido con nuestra Sta. M<sup>re</sup>, o que supiese; y conociendo yo mi falta de suficiencia y corta capacidad para saber decir algo de lo mucho que bí y me pasó con su Reverencia, por espacio de 26 años y más que la conocí; y propuntiendo mis temores al Sr. doctor me concluyó con que el agua no deje de ser lo que es por que pasa por arcaduces de barro; y así a gloria de Dios sea todo lo que aquí dijere y de la Santa.

La primera vez que me bio antes de tomar el hábito, la preguntó a su Reverencia una religiosa que qué le había parecido de mí. A la qual respondió: "Monja será, aunque no tan presto". Y sucedióme así, porque aunque tenía algunos deseos de serlo, parecíame que para tomar este estado habían de ser más ferberosos; y aunque tenían necesidad de que luego tomase el hábito, por ser el principio de esta fundación, se dilató desde 5 de febrero has